

Bil. S 65

PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

(Pemasyhuran di bawah bab 85)

PEMASYHURAN PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

(PINDAAN), 2004

SUSUNAN BAB-BAB

Bab

Ucapan doa.

1. Gelaran dan permulaan kuatkuasa.
2. Pindaan bab 2 dari Perlembagaan I.
3. Pindaan Bahagian II.
4. Penggantian bab 3.
5. Pemasukan bab 3A baru.
6. Pindaan bab 4.
7. Pindaan bab 5.
8. Pindaan bab 6.
9. Penggantian bab 7.
10. Penggantian bab 8.
11. Pemasukan Bahagian IVA baru.
12. Pindaan bab 9.
13. Pindaan Bahagian V.
14. Penggantian bab 10.
15. Penggantian bab 11.
16. Pindaan bab 12.

17. Pindaan bab 14.
18. Pindaan bab 15.
19. Pindaan bab 16.
20. Pindaan bab 17.
21. Pindaan bab 18.
22. Penggantian bab 19.
23. Pemasukan bab 19A baru.
24. Pindaan bab 20.
25. Pindaan bab 21.
26. Penggantian bab 22.
27. Pindaan Bahagian VI.
28. Penggantian bab 23.
29. Penggantian bab 24.
30. Pemansuhan bab 25.
31. Pemansuhan bab 26.
32. Pemansuhan bab 28.
33. Penggantian bab 29.
34. Penggantian bab 30.
35. Pindaan bab 31.
36. Penggantian bab 32.
37. Pindaan bab 33.
38. Pindaan bab 34.
39. Pemansuhan bab 35.
40. Pemansuhan bab 36.

41. Pindaan bab 37.
42. Penggantian bab 38.
43. Penggantian bab 39.
44. Pindaan bab 40.
45. Penggantian bab 41.
46. Penggantian bab 42.
47. Pindaan bab 43.
48. Pindaan bab 44.
49. Penggantian bab 45.
50. Pindaan bab 46.
51. Penggantian bab 47.
52. Pindaan bab 48.
53. Penggantian bab 49.
54. Penggantian bab 50.
55. Pindaan bab 51.
56. Pindaan bab 52.
57. Pindaan bab 53.
58. Pindaan bab 54.
59. Penggantian bab 57.
60. Pindaan bab 58.
61. Pindaan bab 59.
62. Pindaan bab 60.
63. Pindaan bab 61.
64. Pindaan bab 62.

65. Pindaan bab 63.
66. Pindaan bab 64.
67. Pindaan bab 65.
68. Pindaan bab 66.
69. Pindaan bab 67.
70. Pindaan bab 68.
71. Pindaan Bahagian IX.
72. Penggantian bab 70.
73. Pindaan bab 71.
74. Pindaan bab 72.
75. Pindaan bab 73.
76. Pindaan bab 74.
77. Pindaan bab 75.
78. Pindaan bab 76.
79. Pindaan Bahagian X.
80. Pindaan bab 79.
81. Penggantian bab 81.
82. Penggantian bab 82.
83. Pindaan bab 83.
84. Pemasukan bab 83A baru.
85. Pindaan bab 84.
86. Pemasukan bab-bab 84A hingga 84D baru.
87. Pindaan Bahagian XII.
88. Pindaan bab 85.

- 89. Pindaan bab 86.
- 90. Pemasukan bab 87 baru.
- 91. Pindaan Jadual.
- 92. Pemasukan Jadual-Jadual baru.
- 93. Pindaan Perlembagaan.

Pengesahan.

Ucapan doa.

PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

(Pemasyhuran di bawah bab 85)

PEMASYHURAN PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

(PINDAAN), 2004

BISMILLAH HIRRAHMAN NIRRAHIM, Alhamdulillah Rabbil 'Alamin,
Wassalatu Wassalamu 'Ala Saiyidina Muhammad Wa'ala 'Alihi Wasahbihi 'Ajma'in



**KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA
PADUKA SERI BAGINDA SULTAN DAN YANG DI-PERTUAN,
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

DENGAN KURNIA ALLAH, BETA, SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH MU'IZZADDIN WADDAULAH IBNI AL-MARHUM SULTAN HAJI OMAR 'ALI SAIFUDDIEN SA'ADUL KHAIRI WADDIEN, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH KERABAT MAHKOTA BRUNEI, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH KERABAT LAILA UTAMA YANG AMAT DIHORMATI, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH KERABAT SERI UTAMA YANG AMAT DIHORMATI, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH SERI UGAMA ISLAM NEGARA BRUNEI YANG AMAT BERSINAR, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH PADUKA LAILA JASA KEBERANIAN GEMILANG YANG AMAT CEMERLANG, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH PADUKA KEBERANIAN LAILA TERBILANG YANG AMAT GEMILANG, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH PAHLAWAN NEGARA BRUNEI YANG AMAT PERKASA, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH SETIA NEGARA BRUNEI YANG AMAT BAHAGIA, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH PADUKA SERI LAILA JASA YANG AMAT BERJASA, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH SERI PADUKA MAHKOTA BRUNEI YANG AMAT MULIA, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH PERWIRA AGONG NEGARA BRUNEI YANG AMAT SETIA, HONORARY KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH (UNITED KINGDOM), HONORARY KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE (UNITED KINGDOM), DARJAH UTAMA SERI MAHKOTA NEGARA (MALAYSIA), COLLAR OF THE SUPREME ORDER OF THE CHRYSANTHEMUM (JEPUN), THE ORDER OF AL-HUSSEIN BIN ALI (JORDAN), THE CIVIL ORDER OF OMAN, FIRST CLASS (OMAN), AL-KHALIFIA (BAHRAIN), OUISSAM EL MOHAMMDI GRAND COLLIER (MOROCCO), THE MOST AUSPICIOUS ORDER OF THE RAJAMITRABHORN (THAILAND), THE GREAT COLLAR OF BADR (ARAB SAUDI), KNIGHT OF THE ROYAL ORDER OF THE SERAPHIM (SWEDEN), GRAND ORDER OF MUGUNGHWA (REPUBLIK KOREA), BINTANG REPUBLIK INDONESIA

ADIPURNA (REPUBLIK INDONESIA), COLLAR OF THE NILE (REPUBLIK ARAB MESIR), THE ANCIENT ORDER OF SIKATUNA RANK OF RAJAH (REPUBLIK FILIPINA), THE ORDER OF TEMASEK, FIRST CLASS (REPUBLIK SINGAPURA), NISHAN-E-PAKISTAN (REPUBLIK ISLAM PAKISTAN), GRAND CROIX LEGION D'HONNEUR (REPUBLIK PERANCIS), GRAND CROSS SPECIAL CLASS OF THE ORDER OF MERIT (REPUBLIK PERSEKUTUAN JERMAN), THE ORDER OF PRINCE YAROSLAV FIRST CLASS (UKRAINE), DARJAH KERABAT YANG AMAT DIHORMATI (KELANTAN), DARJAH KERABAT YANG AMAT DIHORMATI (JOHOR), DARJAH KERABAT YANG UTAMA (NEGERI SEMBILAN), DARJAH KERABAT SERI INDERA MAHKOTA PAHANG YANG AMAT DIHORMATI (PAHANG), DARJAH KERABAT SELANGOR YANG UTAMA (SELANGOR), DARJAH KERABAT BAGINDA SYED PUTRA (PERLIS), DARJAH KERABAT YANG AMAT DIHORMATI (PERAK), DARJAH KEBESARAN KERABAT TERENGGANU YANG AMAT MULIA (TERENGGANU), DARJAH KERABAT YANG AMAT MULIA (KEDAH), DARJAH UTAMA BINTANG SARAWAK (SARAWAK), SERI PANGLIMA DARJAH KINABALU (SABAH), DARJAH PANGLIMA GAGAH ANGKATAN TENTERA (MALAYSIA), DARJAH UTAMA BAKTI CEMERLANG (TENTERA) (REPUBLIK SINGAPURA), THE PHILIPPINES LEGION OF HONOUR (DEGREE OF CHIEF COMMANDER) (REPUBLIK FILIPINA), Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam Yang Berdaulat dan Wilayahnya serta sekalian Jajahan Takluk Rantau dan Pesisirnya;

DAN BAHAWASANYA Perlembagaan tersebut telah dimasyhurkan pada 29hb September, 1959 oleh Sultan sebelum BETA dan menurutnyalah Kerajaan Negara Brunei Darussalam diatur perjalanannya dan menjadi undang-undang yang tertinggi bagi Kerajaan Negara Brunei Darussalam;

DAN BAHAWASANYA BETA berhajat supaya Perlembagaan tersebut hendaklah dengan pindaan terus menjadi asas bagi mengatur perjalanan Kerajaan Negara Brunei Darussalam tanpa mengganggu kesinambungan kuasa dan perjalanan Kerajaan Negara Brunei Darussalam;

DAN BAHAWASANYA adalah diperuntukkan oleh ceraihan (1) bab 85 dari Perlembagaan tersebut bahawa BETA boleh, dengan Pemasyhuran, meminda sebarang peruntukan Perlembagaan tersebut;

DAN BAHAWASANYA BETA telah berunding dengan Majlis Mesyuarat Di-Raja berkenaan dengan perjalanan kuasa-kuasa BETA di bawah bab 85 dari Perlembagaan tersebut dan Majlis Mesyuarat Di-Raja telah menyebarkan nasihat dengan sewajarnya;

DAN BAHAWASANYA suatu draf Pemasyhuran ini telah dipersetujui dengan ketetapan Majlis Mesyuarat Negara;

OLEH YANG DEMIKIAN MAKA, BETA, pada menjalankan kuasa yang diberikan kepada BETA oleh cerai (1) bab 85 dari Perlembagaan tersebut DENGAN INI MEMASYHURKAN dengan nama BETA dan bagi pihak diri BETA dan bagi pihak PENGGANTI-PENGGANTI BETA sebagaimana yang tersebut di bawah ini —

Gelaran dan permulaan kuatkuasa.

1. Pemasyhuran ini boleh digelar sebagai Pemasyhuran Perlembagaan Negara Brunei Darussalam (Pindaan), 2004 dan hendaklah mula berjalan kuatkuasanya pada tarikh Pemasyhuran ini dibuat.

Pindaan bab 2 dari Perlembagaan I.

2. Bab 2 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam, dalam Pemasyhuran ini disebut sebagai Perlembagaan itu, adalah dipinda —

(a) dalam cerai (1) —

- (i) dengan memotong takrifan "Yang Di-Pertua Adat Istiadat";
- (ii) dengan memotong takrifan "anak Brunei atau warganegara Brunei";
- (iii) dengan memotong takrifan "Peguam Negara" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —

" "Peguam Negara" bermakna pegawai yang dilantik di bawah Fasal (1) Perkara 81;"
- (iv) dengan memasukkan tiga takrifan baru yang berikut sejurus selepas takrifan "Juruaudit Agung" —

" "Agensi Pelaburan Brunei" bermakna badan korporat yang ditubuhkan oleh Akta Agensi Pelaburan Brunei (Penggali 137);

"Ketua Hakim Syar'ie" bermakna Ketua Hakim Syar'ie yang dilantik di bawah Akta Mahkamah-Mahkamah Syariah (Penggali 184);

"warganegara Negara Brunei Darussalam" bermakna rakyat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan menurut peruntukan-peruntukan sebarang undang-undang bertulis berkenaan dengan kerakyatan;"

- (v) dengan memotong takrifan "Peruntukan Di-Raja" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —
- " "Peruntukan Di-Raja" bermakna peruntukan yang diberi untuk tanggungan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, Permaisuri Baginda dan ahli-ahli Kerabat Di-Raja yang lain daripada wang negara;"
- (vi) dengan memotong takrifan "Jurutulis kepada Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri";
- (vii) dengan memotong takrifan "Komanwel";
- (viii) dengan memotong takrifan "Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —
- " "Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri" bermakna Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri yang ditubuhkan menurut Perkara 10;"
- (ix) dengan memotong takrifan "Jemaah Pemangku Raja" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —
- " "Jemaah Pemangku Raja" bermakna Jemaah Pemangku Raja yang dilantik di bawah Pemasyhuran Mengangkat Raja dan Melantik Pemangku Raja, 1959;"
- (x) dengan memotong takrifan "Timbalan Menteri" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —
- " "Timbalan-Timbalan Menteri" bermakna mana-mana orang yang dilantik di bawah Fasal (3) Perkara 4;"
- (xi) dengan memasukkan dua takrifan baru yang berikut sejurus selepas takrifan "Timbalan-Timbalan Menteri" —
- " "Timbalan Sultan dan Yang Di-Pertuan" bermakna orang yang dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan di bawah Pemasyhuran Mengangkat Raja dan Melantik Pemangku Raja, 1959;
- "Kerajaan" bermakna Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan;"

- (xii) dengan memotong takrifan "Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —
- " "Kebawah Duli Yang Maha Mulia" atau "Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan" bermakna —
- (a) Sultan yang baharu dimasyhurkan telah menaiki takhta Kerajaan sama ada atau tidak Baginda telah dipuspakan atau ditabalkan sebagai Sultan dan Yang Di-Pertuan;
- (b) jika ada, sebuah Jemaah Pemangku Raja; dan
- (c) setakat mana seseorang Timbalan kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan itu diberi kuasa untuk menjalankan tanggungjawab, Timbalan itu;"
- (xiii) dengan memotong takrifan "Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dalam Majlis Mesyuarat" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —
- " "Kebawah Duli Yang Maha Mulia dalam Majlis Mesyuarat" atau "Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dalam Majlis Mesyuarat" bermakna Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan bertindak setelah berunding dengan Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri, tetapi tidak perlu menurut nasihat Majlis itu atau pun semasa Majlis itu bersidang;"
- (xiv) dengan memasukkan dua takrifan baru yang berikut sejurus selepas takrifan "surat perintah" —
- " "Ugama Islam" bermakna Ugama Islam menurut Ahlis Sunnah Waljamaah mengikut Mazhab Shafi'ee;
- "Kepala Wazir" bermakna orang yang bertaraf dan masyhur lagi ternama yang dikenali sebagai Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar;"
- (xv) dengan memotong takrifan "Badan Perundangan";

- (xvi) dengan memotong takrifan "Menteri-Menteri" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —
- " "Menteri" bermakna seseorang yang dilantik di bawah Fasal (3) Perkara 4;";
- (xvii) dengan memotong takrifan "Ugama Islam";
- (xviii) dengan memasukkan takrifan baru yang berikut sejurus selepas takrifan "Menteri-Menteri" —
- " "Mufti Kerajaan" bermakna orang yang dilantik sedemikian oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan di bawah Akta Majlis Ugama Islam dan Mahkamah-Mahkamah Kadi (Penggal 77);";
- (xix) dalam takrifan "Muslim revenue and funds", dengan memotong "apply" dan menggantikannya dengan "applies";
- (xx) dengan memotong takrifan "Perdana Menteri";
- (xxi) dengan memotong takrifan "jawatan Kerajaan" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —
- " "jawatan Kerajaan" bermakna apa jua jawatan yang mempunyai gaji, saraan atau elaun (termasuk pencen atau elaun lain yang sama) berkaitan dengan tempohnya memegang jawatan dalam Kerajaan tetapi tidaklah termasuk Sultan, jawatan Pemangku Raja, Kepala Wazir, Wazir, Ketua Hakim, Yang Di-Pertua Majlis Mesyuarat Negara, Timbalan Yang Di-Pertua Majlis Mesyuarat Negara, Menteri, Timbalan Menteri, Setiausaha Parlimen, Setiausaha Politik, Ahli Majlis Mesyuarat Negara, Duta, Pesuruhjaya Tinggi, Hakim Mahkamah Besar, Konsul Agung, Konsul atau jawatan lain sebagaimana yang mungkin ditetapkan dengan Perintah yang disiarkan dalam *Warta Kerajaan* oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan;";
- (xxii) dengan memotong takrifan "Pemangku Raja" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —
- " "Pemangku Raja" bermakna Pemangku Raja yang dilantik di bawah atau disebut dalam Pemasyhuran Mengangkat Raja dan Melantik Pemangku Raja, 1959;";

- (xxiii) dengan memotong takrifan "Penasihat Ugama" dan menggantikannya dengan takrifan baru yang berikut —
- " "Majlis Ugama Islam" bermakna Majlis Ugama Islam yang ditubuhkan menurut Bahagian II dari Akta Majlis Ugama Islam dan Mahkamah-Mahkamah Kadi (Penggagal 77);";
- (xxiv) dengan memotong takrifan "Mohor Kerajaan";
- (xxv) dengan memasukkan takrifan baru yang berikut sejurus selepas takrifan "Majlis Ugama Islam" —
- " "Setiausaha kepada Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri" bermakna orang yang dilantik di bawah Perkara 22 dan termasuk mana-mana orang yang dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan untuk menjadi Timbalan Setiausaha kepada Majlis itu;";
- (xxvi) dengan memotong takrifan "Wazir Yang Kanan atau Kepala Wazir";
- (xxvii) dalam takrifan "session", dengan memotong "the" dari baris keempat dan menggantikannya dengan "this";
- (xxviii) dalam takrifan "sitting", dengan memotong "the" di mana perkataan itu tertera kali kedua dalam baris kedua dan menggantikannya dengan "that";
- (xxix) dengan memasukkan takrifan baru yang berikut sejurus selepas takrifan "persidangan" —
- " "Yang Di-Pertua" bermakna Yang Di-Pertua Majlis Mesyuarat Negara yang dilantik di bawah Fasal (1) Perkara 37 dan termasuk mana-mana orang yang dilantik untuk menjadi Timbalannya;";
- (xxx) dalam takrifan "Standing Orders", dengan memotong "in pursuance of" dan menggantikannya dengan "pursuant to";
- (xxxi) dengan memasukkan takrifan baru yang berikut sejurus selepas takrifan "Peraturan-Peraturan Mesyuarat" —
- " "Mohor Kerajaan" bermakna Mohor Negara Brunei Darussalam yang disebut dalam Perkara 79;";

- (xxxii) dalam takrifan "Mahkamah Besar", dengan memasukkan "yang ditubuhkan di bawah Akta Mahkamah Besar (Penggali 5)" sejurus selepas "Darussalam";
- (xxxiii) dengan memasukkan takrifan baru yang berikut sejurus selepas takrifan "cukai" —
- " "Wazir-Wazir" bermakna Duli Pengiran Perdana Wazir Sahibul Himmah Wal-Waqar, Pengiran Bendahara Seri Maharaja Permaisua, Pengiran Digadong Sahibul Mal, Pengiran Pemancha Sahibol Rae Walmashuarah dan Pengiran Temenggong Sahibol Bahar;"
- (xxxiv) dengan memotong takrifan "Pegawai Kebajikan Masyarakat";
- (xxxv) dalam takrifan "undang-undang bertulis" —
- (aa) dengan memasukkan ", Perintah" sejurus sebelum "Pemasyhuran" dalam baris pertama;
- (ab) dengan memotong "nor" dari baris keempat dan menggantikannya dengan "or";
- (ac) dengan memotong "Kurnia Di-Raja atau Warkah-Warkah Di-Raja atau" dari baris kelima dan keenam dan menggantikannya dengan "atau";
- (ad) dengan memotong noktah dan menggantikannya dengan noktah bertindih;
- (xxxvi) dengan menambah takrifan baru yang berikut —
- " "Yang Di-Pertua Adat Istiadat" bermakna orang yang bertaraf dan termasyhur lagi ternama yang dikenali sebagai Duli Pengiran Pemancha atau orang yang dilantik di bawah Fasal (3) Perkara 3A oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.";
- (b) dengan memansuhkan cerai-ceraian (3) dan (4);
- (c) dalam cerai (5), dengan memotong "not" dari baris kedua;
- (d) dengan memansuhkan cerai (6) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —
- "[6] Kecuali sebagaimana yang diperuntukkan sebaliknya dalam Perlembagaan ini atau dikehendaki mengikut maksudnya, Akta Tafsiran

dan Perkara-Perkara Am (Penggal 4) hendaklah dipakai bagi mentafsirkan Perlembagaan ini sebagaimana ianya dipakai bagi mentafsirkan semua undang-undang bertulis lain."

Pindaan Bahagian II.

3. Bahagian II dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memasukkan "DAN ADAT ISTIADAT" kepada tajuk.

Penggantian bab 3.

4. Bab 3 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Ugama rasmi Negara Brunei Darussalam dan cara beribadat.

3. (1) Ugama rasmi bagi Negara Brunei Darussalam adalah Ugama Islam:

Tetapi ugama-ugama lain boleh diamalkan dengan aman dan sempurna oleh mereka yang mengamalkannya.

(2) Ketua ugama rasmi bagi Negara Brunei Darussalam adalah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

(3) Majlis Ugama Islam adalah badan yang bertanggungjawab untuk menyebarkan nasihat ke hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan mengenai semua perkara yang berhubung dengan Ugama Islam.

(4) Bagi maksud Perkara ini, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh, setelah berunding dengan Majlis Ugama Islam, tetapi tidak semestinya mengikut nasihat Majlis itu, membuat undang-undang mengenai perkara-perkara yang berhubung dengan Ugama Islam."

Pemasukan bab 3A baru.

5. Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memasukkan bab baru yang berikut sejurus selepas bab 3 —

"Majlis Mesyuarat Adat Istiadat.

3A. (1) Hendaklah diadakan Majlis Mesyuarat Adat Istiadat yang terdiri daripada seorang Pengerusi dan ahli-ahli lain, yang kesemuanya dilantik oleh

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dan memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

(2) Majlis Mesyuarat Adat Istiadat adalah badan yang bertanggungjawab untuk menyebarkan nasihat ke hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan mengenai perkara-perkara yang berhubung dengan Adat Istiadat Negara:

Dengan syarat bahawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak terikat untuk bertindak menurut nasihat Majlis Mesyuarat Adat Istiadat.

(3) Yang Di-Pertua Adat Istiadat adalah Ketua Majlis Mesyuarat Adat Istiadat yang akan mempengerusikan Majlis Mesyuarat Adat Istiadat dan akan memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan."

Pindaan bab 4.

6. Bab 4 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memasukkan dua cerai baru yang berikut sejurus selepas cerai (1) —

"(1A) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan adalah Perdana Menteri.

(1B) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan adalah Pemerintah Tertinggi Angkatan Bersenjata Diraja Brunei.";

(b) dengan memansuhkan cerai-cerai (2) dan (3) dan menggantikannya dengan dua cerai baru yang berikut —

"(2) Kuasa memerintah hendaklah dijalankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

(3) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh melantik sebilangan orang Menteri dan Timbalan Menteri dari kalangan warganegara Negara Brunei Darussalam yang akan bertanggungjawab hanya kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan sahaja bagi menjalankan kuasa memerintah dan yang akan membantu dan menasihatkan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri

Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dalam menunaikan kuasa memerintah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.";

(c) dengan memansuhkan cerai (4);

(d) dengan memansuhkan cerai-cerai (5) dan (6) dan menggantikannya dengan dua cerai baru yang berikut —

"(5) Lantikan Menteri dan Timbalan Menteri hendaklah dibuat dari kalangan bangsa Melayu yang beragama Islam, melainkan jika Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan memutuskan sebaliknya.

(6) Menteri-Menteri dan Timbalan-Timbalan Menteri hendaklah dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan Surat Perintah yang ditandatangani oleh Baginda dan dicap dengan Mohor Kerajaan dan hendaklah memegang jawatan bagi tempoh selama 5 tahun atau tempoh lain, dan atas syarat-syarat sebagaimana yang mungkin ditentukan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, dan orang-orang yang sama boleh dilantik semula, apabila lantikannya itu tamat tempohnya, bagi tempoh selanjutnya sebagaimana yang ditentukan dalam Surat Perintah yang membuat lantikannya:

Dengan syarat bahawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh membatalkan lantikan mana-mana Menteri atau Timbalan Menteri pada bila-bila masa tanpa menunjukkan sebab.";

(e) dengan memansuhkan cerai-cerai (7) dan (8);

(f) dengan memansuhkan cerai (9) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —

"(9) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh dengan Perintah yang disiarkan dalam *Warta Kerajaan* menentukan tugas-tugas, kuasa-kuasa dan kewajipan-kewajipan Menteri-Menteri dan Timbalan-Timbalan Menteri, dan Menteri-Menteri dan Timbalan-Timbalan Menteri tersebut hendaklah menunaikan tugas-tugas, kuasa-kuasa dan kewajipan-kewajipan mereka menurut Perintah-Perintah tersebut:

Dengan syarat bahawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh memindahkan sebarang tugas, kuasa dan kewajipan yang diberikan kepada mana-mana orang

oleh Surat-Surat Perintah yang ada kepada orang atau pihak berkuasa lain sebagaimana yang mungkin ditentukan oleh Perintah tersebut pada bila-bila masa tanpa menunjukkan sebab."

Pindaan bab 5.

7. Bab 5 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memansuhkan cerai-ceraian (1) dan (2) dan menggantikannya dengan dua cerai baru yang berikut —

"(1) Hendaklah diadakan Majlis Mesyuarat Di-Raja yang ditubuhkan menurut peruntukan-peruntukan Bahagian ini.

(2) Majlis Mesyuarat Di-Raja, yang Ahli-Ahlinya adalah digelar Ahli-Ahli Majlis Mesyuarat Di-Raja, hendaklah terdiri daripada —

(a) jika lantikan tersebut telah dibuat, Timbalan Sultan dan Yang Di-Pertuan;

(b) Pemangku-Pemangku Raja, sekiranya Jemaah Pemangku Raja telah dilantik;

(c) Ahli-Ahli Rasmi Kerana Jawatan, iaitu, Kepala Wazir, Wazir-Wazir, Ahli-Ahli Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri, Mufti Kerajaan, Ketua Hakim Syar'ie, Peguam Negara, Yang Di-Pertua Adat Istiadat dan orang yang memegang jawatan lain yang dari masa ke semasa diisytiharkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan Pemasyhuran dalam *Warta Kerajaan*; dan

(d) orang-orang lain (yang akan dinamakan "Ahli-Ahli Yang Dilantik") yang dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan Surat Perintah yang dicap dengan Mohor Kerajaan.";

(b) dalam cerai (4) —

(i) dengan memotong "on" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "upon";

(ii) dengan memotong "decide" dari baris kedua yang terakhir dan menggantikannya dengan "designate";

(iii) dengan memasukkan "Pertama" sejurus selepas "Jadual" dalam baris terakhir;

(c) dengan memansuhkan cerai (5).

Pindaan bab 6.

8. Bab 6 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memansuhkan ceraiian (1) dan menggantikannya dengan ceraiian baru yang berikut —

"(1) Majlis Mesyuarat Di-Raja —

(a) hendaklah menasihatkan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan mengenai sebarang pindaan, tambahan atau pembatalan sebarang peruntukan Perlembagaan ini, menurut Perkara 89;

(b) hendaklah, tertakluk kepada sebarang undang-undang bertulis, menasihatkan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tentang lantikan orang-orang ke pangkat-pangkat, gelaran-gelaran, kehormatan-kehormatan dan kebesaran adat istiadat Melayu Brunei, dan menentukan tugas-tugas yang berhubung dengannya; dan

(c) hendaklah menjalankan tugas-tugas lain yang diberikan kepadanya oleh Pemasyhuran Mengangkat Raja dan Melantik Pemangku Raja, 1959, sebarang undang-undang bertulis lain, atau oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.";

(b) dalam ceraiian (3) —

- (i) dengan memasukkan "the" sejurus sebelum "Clerk" dalam baris kedua;
- (ii) dengan memasukkan "Pertama" sejurus selepas "Jadual" dalam baris terakhir;

(c) dalam ceraiian (4) —

- (i) dengan memotong "peruntukan yang terkandung di dalam mana-mana" dari baris pertama;
- (ii) dengan memotong "council" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "Council";

(d) dengan menambah ceraihan baru yang berikut —

"(5) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak terikat untuk bertindak menurut nasihat Majlis Mesyuarat Di-Raja."

Penggantian bab 7.

9. Bab 7 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Memanggil mesyuarat dan korum.

7. (1) Majlis Mesyuarat Di-Raja tidak boleh dipanggil bermesyuarat kecuali dengan titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau, jika Jemaah Pemangku Raja telah dilantik, oleh Pemangku Raja laki-laki yang kanan atau, jika Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak berada di Negara Brunei Darussalam dan Jemaah Pemangku Raja tiada dilantik, oleh Kepala Wazir.

(2) (a) Tiada sebarang urusan pun boleh dijalankan pada mana-mana mesyuarat Majlis Mesyuarat Di-Raja jika kurang dari satu pertiga Ahli-Ahli Majlis itu (selain daripada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau orang lain yang mempengerusikan mesyuarat) hadir dalam mesyuarat itu, dan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau mana-mana orang lain yang mempengerusikan mesyuarat itu tidak bersetuju urusan tersebut dijalankan oleh kerana bilangan ahli yang hadir tidak cukup.

(b) Jika bilangan Ahli-Ahli Majlis Mesyuarat Di-Raja yang hadir itu tidak boleh dibahagi 3, maka, bagi maksud Fasal ini, bilangan Ahli-Ahli yang hadir itu hendaklah dianggap bilangan yang tertinggi selepas itu yang boleh dibahagi 3.

(3) Mana-mana mesyuarat Majlis Mesyuarat Di-Raja dan sebarang keputusan yang diambil oleh Majlis itu adalah sah, meskipun ada orang yang tidak berhak berbuat sedemikian mengambil bahagian dalam mesyuarat itu."

Penggantian bab 8.

10. Bab 8 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Mempengerusikan Majlis Mesyuarat Di-Raja.

8. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah, seboleh-bolehnya, mempengerusikan mesyuarat-mesyuarat Majlis Mesyuarat Di-Raja.

(2) Jika Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak hadir, maka orang yang akan mempengerusikan mesyuarat itu hendaklah mengikut susunan keutamaan yang berikut —

(a) jika lantikan telah dibuat, Timbalan Sultan dan Yang Di-Pertuan;

(b) jika Timbalan Sultan dan Yang Di-Pertuan tiada dilantik dan sebuah Jemaah Pemangku Raja telah dilantik, Pemangku Raja laki-laki yang kanan yang hadir;

(c) jika Timbalan Sultan dan Yang Di-Pertuan dan Jemaah Pemangku Raja tiada dilantik, Ahli Majlis Mesyuarat Di-Raja yang dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau, semasa ketiadaan Ahli tersebut atau jika Ahli tersebut tiada dilantik, Kepala Wazir; dan

(d) dalam sebarang hal lain, Ahli Rasmi Kerana Jawatan Majlis Mesyuarat Di-Raja yang hadir yang terdahulu dalam susunan jawatan pegawai-pegawai yang disebut dalam perenggan (c) Fasal (2) Perkara 5."

Pemasukan Bahagian IVA baru.

11. Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memasukkan Bahagian baru yang berikut sejurus selepas bab 8 —

**"BAHAGIAN IVA
JEMAAH PENGAMPUNAN**

"Penubuhan Jemaah Pengampunan.

8A. (1) Bagi maksud-maksud Bahagian ini, maka hendaklah ditubuhkan Jemaah Pengampunan yang terdiri daripada Peguam Negara, Mufti Kerajaan dan tidak lebih daripada 3 orang ahli lain.

(2) 3 orang ahli lain itu hendaklah dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dan hendaklah memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan."

Pindaan bab 9.

12. Bab 9 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam ceraiian (1) —

- (i) dengan memotong ", pada bila-bila masa," dari baris kedua;
- (ii) dengan memasukkan "atas budi bicara mutlak Baginda" sejurus selepas "menjalankan" dalam baris kedua;
- (iii) dengan memotong "the" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "an";
- (iv) dengan memasukkan "atau telah" sejurus sebelum "dibicarakan" dalam baris ketiga;
- (v) dengan memotong "sebagaimana yang Baginda fikirkan patut, iaitu kuasa untuk" dari baris keempat dan kelima;
- (vi) dalam perenggan (a), dengan memotong "yang sah" dari baris ketiga;
- (vii) dalam perenggan (e), dengan memasukkan "mana-mana kesalahan atau kerana" sejurus sebelum "tidak membayar" dalam baris kedua;

(b) dengan memansuhkan ceraiian (2) dan menggantikannya dengan ceraiian baru yang berikut —

"[2] Pada menjalankan kuasa-kuasa Baginda, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Pāduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh mengambil kira, tetapi tidak terikat untuk bertindak menurut, nasihat Jemaah Pengampunan.";

(c) dalam ceraiian (4), dengan memotong "Majlis Mesyuarat Di-Raja" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "Jemaah Pengampunan";

(d) dengan menambah ceraiian baru yang berikut —

"[5] Sebelum menghadapi nasihatnya mengenai mana-mana perkara, Jemaah Pengampunan hendaklah menimbangkan mana-mana pendapat bertulis yang mungkin telah diberikan oleh Peguam Negara mengenainya dari segi undang-undang yang boleh dikenakan dan oleh Mufti Kerajaan mengenai sebarang aspek hukum Ugama Islam.".

Pindaan Bahagian V.

13. Bahagian V dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "THE" dari tajuk.

Penggantian bab 10.

14. Bab 10 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Penubuhan Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri."

10. Hendaklah diadakan Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri (yang boleh disebut sebagai "Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri Kabinet") yang ditubuhkan menurut peruntukan-peruntukan Bahagian ini."

Penggantian bab 11.

15. Bab 11 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Keahlian Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri."

11. Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri hendaklah terdiri daripada Perdana Menteri dan Menteri-Menteri yang dilantik di bawah Fasal (3) Perkara 4."

Pindaan bab 12.

16. Bab 12 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "ahli" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Menteri".

Pindaan bab 14.

17. Bab 14 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memasukkan "jika Baginda tidak hadir," sejurus selepas "atau" dalam baris kedua;

(b) dengan memotong "menghendaki" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "memutuskan";

(c) dengan memotong "government" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "the Government".

Pindaan bab 15.

18. Bab 15 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "among" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "amongst".

Pindaan bab 16.

19. Bab 16 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam cerai (2) —

- (i) dengan memotong "lima" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "5";
- (ii) dengan memasukkan koma sejurus selepas "itu" dalam baris ketiga;
- (iii) dengan memotong tanda kurung sejurus sebelum "selain" dalam baris ketiga;
- (iv) dengan memotong tanda kurung sejurus selepas "mesyuarat" dalam baris keempat dan menggantikannya dengan koma;
- (v) dengan memotong "mana-mana Ahli Majlis itu yang hadir dalam" dari baris kelima dan keenam dan menggantikannya dengan "orang lain yang mempengerusikan";

(b) dalam cerai (3) —

- (i) dengan memotong "for" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "from";
- (ii) dengan memotong "among" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "amongst";
- (iii) dengan memasukkan "dan keputusan" sejurus selepas "mesyuarat" dalam baris kelima.

Pindaan bab 17.

20. Bab 17 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memasukkan koma sejurus selepas "Di-Pertuan" dalam baris kedua;

Pindaan bab 18.

21. Bab 18 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam ceraian (2) —

- (i) dengan memotong "bab ini" dari baris pertama;
- (ii) dengan memotong tanda kurung sejurus sebelum "sama" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan koma;
- (iii) dengan memotong "lain" dari baris keempat;
- (iv) dengan memotong tanda kurung sejurus selepas "bertulis" dari baris kelima dan menggantikannya dengan koma;
- (v) dengan memotong "Baginda" dari baris kedua yang terakhir dan menggantikannya dengan "Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan";

(b) dalam perenggan (a) ceraian (3), dengan memotong "akan" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "mungkin";

(c) dengan memansuhkan ceraian (4) dan menggantikannya dengan ceraian baru yang berikut —

"(4) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah mempunyai kuasa untuk menetapkan agenda Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri."

Penggantian bab 19.

22. Bab 19 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan Perkara baru yang berikut —

"Kebawah Duli Yang Maha Mulia tidak terikat untuk bertindak menurut nasihat Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri.

19. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak terikat untuk bertindak menurut nasihat Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri, tetapi dalam sebarang hal yang sedemikian, Baginda hendaklah membuat catatan secara bertulis, untuk dimasukkan ke dalam minit-minit mesyuarat, sebab-sebab keputusan Baginda itu.

(2) Bilamana Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan bertindak bertentangan dengan nasihat Majlis

Mesyyarat Menteri-Menteri, maka mana-mana Ahli adalah berkuasa untuk menghendaki supaya dicatatkan di dalam minit-minit mesyyarat apa jua nasihat atau pendapat yang telah diberikan oleh Ahli itu atas masalah itu berserta dengan alasan-alasannya."

Pemasukan bab 19A baru.

23. Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memasukkan bab baru yang berikut sejurus selepas bab 19 —

"Keputusan Majlis Mesyyarat Menteri-Menteri.

19A. Keputusan Majlis Mesyyarat Menteri-Menteri tidaklah sah melainkan jika diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan."

Pindaan bab 20.

24. Bab 20 dari Perlembagaan itu adalah dipinda, dalam ceraiian (2), dengan memotong "Jurutulis" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "Setiausaha kepada".

Pindaan bab 21.

25. Bab 21 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "ahli" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Ahli";

(b) dengan memotong "Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "Perdana Menteri";

(c) dengan memotong "on" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "upon";

(d) dengan memasukkan "Pertama" sejurus selepas "Jadual" dalam baris ketujuh;

(e) dalam *proviso* —

(i) dengan memotong "Mesyyarat Menteri-Menteri" dari baris kedua;

(ii) dengan memotong "Membership" dari baris keempat dan menggantikannya dengan "membership".

Penggantian bab 22.

26. Bab 22 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Setiausaha kepada Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri.

22. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah melantik seorang yang layak dan sesuai untuk menjadi Setiausaha kepada Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri, dan orang itu hendaklah memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

(2) Sebelum memulakan kewajipan-kewajipan jawatannya, Setiausaha hendaklah mengangkat atau membuat dan menandatangani di hadapan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau Ahli lain yang mempengerusikan mesyuarat Majlis itu, suatu sumpah atau pengakuan dalam bentuk yang dinyatakan sebagai Borang II di dalam Jadual Pertama."

Pindaan Bahagian VI.

27. Bahagian VI dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "THE" dari tajuk.

Penggantian bab 23.

28. Bab 23 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Penubuhan Majlis Mesyuarat Negara.

23. Hendaklah diadakan Majlis Mesyuarat Negara yang ditubuhkan menurut peruntukan-peruntukan Bahagian ini."

Penggantian bab 24.

29. Bab 24 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Keanggotaan Majlis Mesyuarat Negara dan Ahli-Ahlinya.

24. (1) Jadual Kedua mengenai keanggotaan Majlis Mesyuarat Negara dan ahli-ahlinya hendaklah berkuatkuasa.

(2) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh dengan Perintah yang disiarkan dalam *Warta Kerajaan* menambah, membatalkan atau meminda peruntukan-peruntukan Jadual Kedua."

Pemansuhan bab 25.

30. Bab 25 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan.

Pemansuhan bab 26.

31. Bab 26 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan.

Pemansuhan bab 28.

32. Bab 28 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan.

Penggantian bab 29.

33. Bab 29 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Kelayakan-kelayakan bagi Ahli-Ahli.

29. Tertakluk kepada Perkara 30, mana-mana orang (selain daripada Pemangku Raja) yang menjadi warganegara Negara Brunei Darussalam dan telah mencapai umur 21 tahun, adalah layak untuk menjadi seorang Ahli Majlis Mesyuarat Negara."

Penggantian bab 30.

34. Bab 30 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Pembatalan kelayakan bagi Ahli-Ahli.

30. Tiada sesiapa pun layak untuk menjadi seorang Ahli Majlis Mesyuarat Negara jika —

(a) dia oleh kerana perbuatannya sendiri telah mengaku taat setia kepada kuasa atau negara di luar Negara Brunei Darussalam, atau telah dengan sengaja memperolehi kerakyatan atau menggunakan hak-hak kerakyatan di sebuah negara asing, atau telah menunjukkan dirinya dengan perbuatan atau ucapan yang mempunyai maksud tidak taat setia atau benci terhadap Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan;

(b) dia telah diisytiharkan telah hilang akal nya di bawah sebarang undang-undang yang berkuatkuasa di dalam Negara Brunei Darussalam;

(c) dia telah dijatuhi hukuman mati, penjara atau denda sebanyak \$1,000 atau lebih kerana sebarang kesalahan dengan nama apa pun juga disebut oleh sebuah Mahkamah di Negara Brunei Darussalam atau di luar negeri:

Dengan syarat bahawa perenggan ini tidaklah boleh dikenakan kepada mana-mana orang —

- (i) sehingga masa untuk membuat suatu rayuan telah luput atau, jika suatu rayuan telah dibuat, sehingga rayuan tersebut telah ditolak atau rayuan tersebut telah dibenarkan dan hukuman yang diperuntukkan di bawah perenggan (c) telah diketepikan oleh mahkamah rayuan;
- (ii) yang telah dijatuhi hukuman denda sebagaimana yang tersebut di atas yang disabitkan atas suatu kesalahan yang tidak melibatkan apa jua unsur ketidakjujuran, penipuan atau kekurangan akhlak;
- (iii) yang telah mendapat pengampunan kerana kesalahan itu;
- (iv) jika 3 tahun atau lebih telah limpas sejak tamatnya hukuman penjaranya atau penganan denda kepadanya; atau
- (v) jika Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan telah memerintahkan supaya orang itu tidak dikenakan perenggan ini setelah Baginda menimbangkan dengan sepenuhnya hal keadaan tersebut;

(d) dia adalah seorang bankrap yang belum dilepaskan, setelah dia dihukum atau pun diisytiharkan bankrap di bawah sebarang undang-undang yang berkuatkuasa di Negara Brunei Darussalam atau di luar negeri;

(e) dia adalah seorang yang telah murtad menurut Hukum Syara'; atau

(f) dia dibatalkan kelayakannya di bawah sebarang undang-undang berhubung dengan kesalahan-kesalahan yang berkaitan dengan pemilihan ke dalam Majlis Mesyuarat Negara kerana telah disabitkan atas kesalahan tersebut atau telah dibuktikan bersalah kerana melakukan sesuatu perbuatan yang menjadi kesalahan tersebut dalam perbicaraan berhubung dengan pemilihan tersebut."

Pindaan bab 31.

35. Bab 31 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "Office" dari nota tepi dan menggantikannya dengan "office";

(b) dalam ceraian (1), dengan memotong "Rasmi dan Ahli Yang Dilantik bagi" dari baris pertama;

(c) dalam ceraian (2) —

(i) dengan memotong "Rasmi dan Ahli Yang Dilantik bagi" dari baris pertama;

(ii) dengan memotong "Mesyuarat Negeri" dari baris kedua dan ketiga dan menggantikannya dengan "itu";

(iii) dengan memotong "sebelum pembubaran itu" dari baris keempat;

(d) dalam ceraian (3) —

(i) dengan memotong "Ahli Rasmi atau Ahli Yang Dilantik" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "seseorang Ahli";

(ii) dalam perenggan (b), dengan memotong ", dan jika dia Ahli Rasmi, permohonannya minta berhenti itu telah diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan";

(iii) dalam perenggan (c), dengan memasukkan ", kecuali dalam hal Ahli Rasmi Kerana Jawatan," sejurus selepas "dia" dalam baris pertama;

(iv) dengan memotong perenggan-perenggan (d) dan (e);

(e) dengan memansuhkan ceraian-ceraian (4), (5) dan (6) dan menggantikannya dengan tiga ceraian baru yang berikut —

"(4) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau Majlis Mesyuarat Negara boleh, dengan alasan yang pada pendapat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau Majlis itu sebagai memuaskan dan memadai, mengisytiharkan mana-mana Ahli Majlis itu tidak berkeupayaan melaksanakan tugas-tugasnya sebagai seorang Ahli Majlis itu, dan setelah itu, Ahli tersebut tidak boleh duduk di dalam atau mengambil bahagian di dalam mesyuarat-mesyuarat Majlis itu sehingga dia diisytiharkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau Majlis itu sekali lagi berkeupayaan melaksanakan tugas-tugasnya:

Dengan syarat bahawa jika Ahli tersebut diisytiharkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak berkeupayaan melaksanakan tugas-tugasnya, Majlis Mesyuarat Negara tidaklah mempunyai kuasa untuk mengisytiharkan Ahli tersebut sekali lagi berkeupayaan melaksanakan tugas-tugasnya tanpa terlebih dahulu mendapat titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

(5) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau Majlis Mesyuarat Negara boleh, dengan alasan yang pada pendapat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau Majlis itu sebagai memuaskan dan memadai, menggantung mana-mana Ahli daripada menjalankan tugas-tugasnya, dan hak-hak dan keistimewaan-keistimewaannya sebagai seorang Ahli Majlis itu, dan, setelah itu, Ahli tersebut tidak boleh duduk di dalam atau mengambil bahagian di dalam mesyuarat-mesyuarat Majlis itu sehingga penggantungan Ahli tersebut daripada menjalankan tugas-tugasnya itu ditamatkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau Majlis itu:

Dengan syarat bahawa jika Ahli tersebut digantung daripada menjalankan tugas-tugasnya oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, Majlis Mesyuarat Negara tidaklah mempunyai kuasa untuk menamatkan penggantungan Ahli tersebut daripada menjalankan tugas-tugasnya tanpa terlebih dahulu mendapat titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

(6) Mana-mana orang yang berhenti menjadi Ahli Majlis Mesyuarat Negara boleh, jika layak, dilantik semula sebagai Ahli, atau dipilih menjadi Ahli."

(f) dengan memansuhkan cerai-ceraian (7) dan (8);

Penggantian bab 32.

36. Bab 32 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Keputusan tentang persoalan mengenai keahlian Majlis Mesyuarat Negara.

32. Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan sahaja yang mempunyai bidang kuasa untuk memutuskan sebarang persoalan mengenai sama ada —

(a) mana-mana orang telah secara sah dibatalkan kelayakannya sebagai seorang Ahli Majlis Mesyuarat Negara;

(b) mana-mana Ahli Majlis Mesyuarat Negara telah secara sah dilantik atau dipilih sebagai seorang Ahli, atau dipecat dari Majlis itu;

(c) mana-mana Ahli Majlis Mesyuarat Negara telah secara sah diisytiharkan tidak berkeupayaan melaksanakan tugas-tugasnya atau digantung dari Majlis Mesyuarat Negara; atau

(d) mana-mana Ahli Majlis Mesyuarat Negara telah mengosongkan kerusinya dalam Majlis itu."

Pindaan bab 33.

37. Bab 33 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam ceraian (1) —

(i) dengan memotong perenggan-perenggan (b) dan (c);

(ii) dalam perenggan (d) —

(aa) dengan memotong "Rasmi atau seorang Ahli yang Dilantik" dari dua baris pertama;

(ab) dengan memotong "itu" dari baris terakhir dan menggantikannya dengan "Mesyuarat Negara";

(iii) dengan memotong perenggan (e) dan menggantikannya dengan perenggan baru yang berikut —

"(e) seseorang Ahli itu tidak boleh duduk di dalam Majlis Mesyuarat Negara akibat dari suatu pengisytiharan atau penggantungan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau Majlis itu, sebagaimana yang diperuntukkan dalam Fasal (4) atau (5) Perkara 31; atau ";

(iv) dengan memotong perenggan-perenggan (f), (g) dan (h);

(v) dengan menambah perenggan baru yang berikut —

"(i) kerusi bagi seorang Ahli akan menjadi kosong atas apa jua alasan pun,";

(vi) dengan memotong "Seal of the State" dari baris terakhir dan menggantikannya dengan "State Seal";

(b) dengan memansuhkan ceraiian (2);

(c) dengan memansuhkan ceraiian (3) dan menggantikannya dengan ceraiian baru yang berikut —

"(3) Tiap-tiap orang yang dilantik demikian, selagi lantikannya itu ada, adalah disifatkan sebagai seorang Ahli Majlis Mesyuarat Negara, dan Bahagian VI hendaklah dengan itu dikenakan kepadanya.";

(d) dengan memansuhkan ceraiian (4);

(e) dalam ceraiian (5) —

(i) dengan memotong "Sesuat" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Bagi maksud-maksud Perintah ini, mana-mana";

(ii) dengan memotong "of" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "to";

(iii) dengan memotong ", atau pun jika kekosongan itu sudah dipenuhi" dari dua baris yang terakhir.

Pindaan bab 34.

38. Bab 34 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam ceraiian (1) —

(i) dengan memotong "Speaker" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau Yang Di-Pertua";

(ii) dengan memasukkan "on" sejurus selepas "touching" dalam baris kedua;

(iii) dengan memotong "dia" dari baris keempat dan menggantikannya dengan "Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau Yang Di-Pertua, mengikut mana yang berkenaan,";

(iv) dengan memotong "Mesyuarat Negeri" dari baris terakhir dan menggantikannya dengan "itu";

(b) dalam ceraiian (2), dengan memotong "Mesyuarat Negeri" dan menggantikannya dengan "itu".

Pemansuhan bab 35.

39. Bab 35 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan.

Pemansuhan bab 36.

40. Bab 36 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan.

Pindaan bab 37.

41. Bab 37 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "Speaker" dari nota tepi dan menggantikannya dengan "Yang Di-Pertua dan Timbalan Yang Di-Pertua";

(b) dalam ceraiian (1) —

(i) dengan memotong "Seal of Brunei Darussalam" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "State Seal";

(ii) dengan memotong "; tetapi melainkan jika dan sehingga seorang Speaker telah dilantik atau jika pada bila-bila masa tidak ada Speaker dilantik, sebutan-sebutan dalam Perlembagaan ini (selain dari dalam bab ini) kepada Speaker hendaklah ditafsirkan sebagai sebutan-sebutan kepada Perdana Menteri" dari lima baris yang terakhir dan menggantikannya dengan noktah;

(c) dengan memasukkan ceraiian baru yang berikut sejurus selepas ceraiian (1) —

"(1A) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh dengan Surat Perintah yang dicap dengan Mohor Kerajaan melantik seorang Timbalan Yang Di-Pertua bagi Majlis Mesyuarat Negara daripada kalangan Ahli-Ahli Majlis itu atau pun daripada kalangan orang-orang yang bukan Ahli Majlis itu.";

(d) dalam cerai (2) —

- (i) dengan memotong "Speaker" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Yang Di-Pertua atau Timbalan Yang Di-Pertua";
- (ii) dengan memotong "at" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "during";
- (iii) dalam *proviso* —
 - (aa) dengan memotong "Speaker" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Yang Di-Pertua atau Timbalan Yang Di-Pertua";
 - (ab) dengan memotong "Speaker" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "Yang Di-Pertua atau Timbalan Yang Di-Pertua";
 - (ac) dengan memotong "the Legislative" dari baris keempat dan menggantikannya dengan "that".

Penggantian bab 38.

42. Bab 38 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Yang Di-Pertua atau Timbalan Yang Di-Pertua hendaklah menghadiri dan mempengerusikan mesyuarat.

38. Yang Di-Pertua atau Timbalan Yang Di-Pertua, mengikut mana yang berkenaan, hendaklah, seboleh-bolehnya, menghadiri dan mempengerusikan semua mesyuarat Majlis Mesyuarat Negara dan jika mereka tidak hadir, mesyuarat itu hendaklah dipengerusikan oleh Ahli Majlis Mesyuarat Negara yang dilantik pada amnya atau khasnya oleh Yang Di-Pertua atau Timbalan Yang Di-Pertua setelah berunding dengan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan."

Penggantian bab 39.

43. Bab 39 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Kuasa untuk membuat undang-undang.

39. Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah mempunyai kuasa untuk membuat undang-undang bagi keamanan, ketenteraman, keselamatan dan pemerintahan yang baik Negara Brunei Darussalam."

Pindaan bab 40.

44. Bab 40 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

- (a) dengan memotong "dll" dari nota tepi;
- (b) dalam cerai (1) —
 - (i) dengan memotong "(1)" dari baris pertama;
 - (ii) dengan memasukkan "the" sejurus sebelum "Standing" dalam baris pertama;
 - (iii) dengan memotong "boleh" dari baris ketiga;
 - (iv) dengan memotong koma sejurus selepas "to" dari baris keempat;
 - (v) dengan memasukkan "the" sejurus sebelum "Standing" dalam baris terakhir;
- (c) dengan memansuhkan cerai-cerai (2) dan (3).

Penggantian bab 41.

45. Bab 41 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Penyiaran Rang Undang-Undang.

41. (1) Kecuali jika mesti digegaskan sebagaimana perlu untuk diperakui secara bertulis oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, setiap Rang Undang-Undang hendaklah disiarkan dalam *Warta Kerajaan*.

(2) Dalam masa 7 hari dari tarikh sesuatu Rang Undang-Undang itu disiarkan dalam *Warta Kerajaan* atau dari tarikh mana-mana perakuan di bawah Fasal (1), Rang Undang-Undang tersebut hendaklah dibentangkan di atas meja dalam Majlis Mesyuarat Negara sama ada Majlis Mesyuarat Negara itu sedang bersidang atau tidak."

Penggantian bab 42.

46. Bab 42 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Jenis Rang Undang-Undang, usul dan petisyen yang tidak boleh dibahaskan tanpa titah perkenan.

42. (1) Kecuali dengan titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang didapatkan terlebih dahulu secara bertulis, seseorang Ahli Majlis Mesyuarat Negara tidaklah boleh memperkenalkan atau mencadangkan, dan Majlis Mesyuarat Negara tidaklah boleh membahaskan, sebarang Rang Undang-Undang, apa-apa pindaan kepada sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang, pada pendapat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, termasuk dalam mana-mana jenis yang berikut —

(a) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan berkenaan dengan pengeluaran Wang Kertas Bank atau penubuhan mana-mana Persatuan Bank atau pindaan kepada perlembagaannya;

(b) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang nampak berlawanan dengan tanggungan-tanggungan yang dikenakan kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan oleh Triti atau Perjanjian dengan kuasa atau Negara lain;

(c) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan berkenaan dengan perkara-perkara pertahanan atau keselamatan awam;

(d) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang mungkin mempunyai kesan merendahkan atau menjejaskan secara langsung atau tidak langsung hak-hak, kedudukan, budibicara, kuasa-kuasa, keistimewaan-keistimewaan, kedaulatan atau hak mutlak Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, Pengganti-Pengganti Baginda, Permaisuri Baginda atau ahli-ahli Kerabat Diraja Baginda yang lain;

(e) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang mungkin mempunyai kesan merendahkan atau menjejaskan secara langsung atau tidak langsung kedudukan atau keunggulan Falsafah Negara Melayu Islam Beraja (dikenali dalam bahasa Inggeris sebagai *Malay Islamic Monarchy*);

(f) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang akan memperuntukkan atau secara langsung atau tidak langsung menyentuh kewangan atau matawang Negara Brunei Darussalam;

(g) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang akan memperuntukkan atau secara langsung atau tidak langsung menyentuh penyelesaian atau penghapusan apa jua hutang yang kena dibayar kepada Negara Brunei Darussalam;

(h) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang akan memperuntukkan atau secara langsung atau tidak langsung menyentuh penyimpanan Kumpulanwang Yang Disatukan, perbelanjaan yang dikeluarkan dari Kumpulanwang Yang Disatukan atau penghapusan mana-mana perbelanjaan tersebut;

(i) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang akan memperuntukkan atau secara langsung atau tidak langsung menyentuh pembayaran wang ke dalam Kumpulanwang Yang Disatukan atau pembayaran, pengeluaran atau pengambilan dari Kumpulanwang Yang Disatukan mana-mana wang yang tidak dikenakan ke atasnya, atau sebarang perubahan kepada jumlah pembayaran, pengeluaran atau pengambilan yang tersebut selain daripada mengurangkannya;

(j) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang akan memperuntukkan atau secara langsung atau tidak langsung menyentuh penerimaan wang bagi faedah Kumpulanwang Yang Disatukan atau penyimpanan atau pengeluaran wang tersebut, atau pengauditan akaun-akaun Negara Brunei Darussalam;

(k) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang akan memperuntukkan atau secara langsung atau tidak langsung menyentuh peminjaman wang, atau pemberian mana-mana jaminan oleh Negara Brunei Darussalam, atau pindaan undang-undang yang berhubung dengan kewajipan-kewajipan kewangan Negara Brunei Darussalam; atau

(l) sebarang Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang akan memperuntukkan atau secara langsung atau tidak langsung menyentuh penyerahan hak mana-mana cukai atau bayaran.

(2) Suatu Rang Undang-Undang, pindaan kepada suatu Rang Undang-Undang, atau sebarang usul, petisyen atau urusan tidaklah boleh dianggap sebagai membuat peruntukan bagi sebarang perkara yang dinyatakan dalam perenggan-perenggan (f) hingga (l) Fasal (1) hanya kerana ia memperuntukkan —

(a) bagi pengenaan atau pengubahan sebarang denda atau hukuman lain dengan wang atau bagi pembayaran atau tuntutan bagi bayaran lesen, atau bayaran atau caj kerana sebarang perkhidmatan yang diberikan; atau

(b) bagi pengenaan, pengubahan atau pengawalseliaan sebarang cukai atau cukai pintu yang mesti dibayar kepada pihak berkuasa atau badan tempatan bagi maksud-maksud tempatan.

(3) Titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan berkenaan dengan sebarang Rang Undang-Undang atau pindaan kepada sebarang Rang Undang-Undang, atau sebarang usul, petisyen atau urusan, di bawah Fasal (1) boleh dinyatakan pada bila-bila masa sebelum Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan memperkenankannya, dan boleh, jika diberikan dalam masa Majlis Mesyuarat Negara sedang bersidang, diberikan secara bertulis melalui mana-mana Menteri.

(4) Bagi maksud Fasal (1), Yang Di-Pertua, atau Timbalan Yang Di-Pertua jika Yang Di-Pertua tidak hadir, boleh pada bila-bila masa atas budibicaranya, menangguhkan persidangan Majlis Mesyuarat Negara atau menggantung persidangannya bagi mendapatkan nasihat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan mengenai sebarang Rang Undang-Undang, pindaan kepada sebarang Rang Undang-Undang, atau sebarang usul, petisyen atau urusan."

Pindaan bab 43.

47. Bab 43 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam ceraian (1), dengan memotong "Semua" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Tertakluk kepada Fasal-Fasal (3), (4) dan (5), semua";

(b) dengan memansuhkan ceraian-ceraian (2) dan (3) dan menggantikannya dengan dua ceraian baru yang berikut —

"(2) Yang Di-Pertua dan, jika dia tidak hadir Timbalan Yang Di-Pertua, dan jika Timbalan Yang Di-Pertua tidak hadir, Ahli yang mempengerusikan mesyuarat hendaklah mempunyai undi asal dan hendaklah sebagai tambahan, jika atas sebarang persoalan bilangan undi sama banyaknya, mempunyai dan menggunakan undi pemutus.

(3) Jika, setelah membahaskan suatu Rang Undang-Undang, Majlis Mesyuarat Negara membuat ketetapan supaya Rang Undang-Undang itu ditolak (ketetapan itu hendaklah selepas ini disebut sebagai "ketetapan menolak") maka Fasal (4) hendaklah dipakai.";

(c) dengan menambah dua cerai baru yang berikut —

"[4] Jika Majlis Mesyuarat Negara meluluskan suatu ketetapan menolak, maka Yang Di-Pertua hendaklah, dalam masa 14 hari dari ketetapan itu diluluskan, menyebarkan suatu laporan ke hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan memberikan suatu ikhtisar mengenai perbahasan itu dan alasan-alasan bagi ketetapan itu.

[5] Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, setelah menimbangkan laporan daripada Yang Di-Pertua, boleh, walaupun ketetapan menolak tersebut, mengisytiharkan bahawa Rang Undang-Undang itu hendaklah berkuatkuasa sebagai suatu Akta sama ada dalam bentuk ia telah dicadangkan atau dengan pindaan-pindaan sebagaimana yang difikirkan patut oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, mulai dari suatu tarikh yang akan ditentukan dalam *Warta Kerajaan*."

Pindaan bab 44.

48. Bab 44 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam cerai (1) —

- (i) dengan memotong "for" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "from";
- (ii) dengan memotong "the" dari baris keempat dan menggantikannya dengan "that";

(b) dalam cerai (2),—

- (i) dengan memotong "tujuh orang Ahli" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "satu pertiga daripada Ahli-Ahli";
- (ii) dengan memotong "Council" dari baris ketujuh dan menggantikannya dengan "sitting";

(c) dengan menambah cerai baru yang berikut —

"[3] Penentuan jumlah seramai satu pertiga yang disebut dalam Fasal [2] hendaklah menurut Peraturan-Peraturan Mesyuarat."

Penggantian bab 45.

49. Bab 45 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Memperkenankan Rang Undang-Undang.

45. (1) Apabila sebarang Rang Undang-Undang telah diluluskan oleh Majlis Mesyuarat Negara, Rang Undang-Undang itu hendaklah hanya menjadi undang-undang sama ada dalam bentuk ia telah diluluskan atau dengan pindaan-pindaan sebagaimana yang difikirkan patut oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, jika Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan memperkenankan, menandatangani dan memeterai Rang Undang-Undang itu dengan Mohor Kerajaan.

(2) Sekiranya Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan meminda Rang Undang-Undang itu setelah ia diluluskan oleh Majlis Mesyuarat Negara, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidaklah dikehendaki untuk merujukkan balik Rang Undang-Undang itu kepada Majlis Mesyuarat Negara.

(3) Suatu undang-undang yang telah diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah mula berjalan kuatkuasanya pada tarikh Baginda mengurniakan perkenan, atau, jika ia diperbuat sama ada dalam undang-undang itu atau dalam suatu undang-undang lain (termasuk sebarang undang-undang yang berkuatkuasa pada permulaan kuatkuasa Bahagian ini) bahawa ia hendaklah mula berjalan kuatkuasanya pada suatu tarikh lain, pada tarikh itu."

Pindaan bab 46.

50. Bab 46 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan menambah noktah sejeurus selepas "follows:".

Penggantian bab 47.

51. Bab 47 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Kuasa-kuasa yang tersimpan.

47. (1) Jika bagi kepentingan ketenteraman awam, kepercayaan baik atau pemerintahan yang baik bagi Negara Brunei Darussalam, atau kerana

sebarang alasan lain apa pun, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan menganggap mustahak bahawa sebarang Rang Undang-Undang yang dikemukakan, atau sebarang usul, petisyen atau urusan yang disyorkan di dalam Majlis Mesyuarat Negara hendaklah berkuatkuasa, jika Majlis itu tiada meluluskan Rang Undang-Undang itu atau tiada mengesahkan usul, petisyen atau urusan itu dalam masa dan dalam bentuk atau dengan cara yang difikirkan munasabah dan mustahak oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh, pada bila-bila masa, dengan tidak menghiraukan sebarang peruntukan Perlembagaan ini atau Peraturan-Peraturan Mesyuarat, mengisytiharkan bahawa Rang Undang-Undang atau usul, petisyen atau urusan itu mempunyai kuatkuasa seolah-olah ia telah diluluskan atau disahkan oleh Majlis itu baik dalam bentuknya sebagaimana yang telah dikemukakan atau disyorkan itu atau dengan pindaan-pindaan yang difikirkan patut oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang telah dicadang atau disyorkan dalam Majlis Mesyuarat Negara atau dalam mana-mana Jawatankuasanya; dan Rang Undang-Undang atau usul atau petisyen itu hendaklah selepas itu dianggap telah diluluskan atau disahkan; dan peruntukan-peruntukan Perlembagaan ini, dan, khususnya, peruntukan-peruntukan Perkara 45, berhubung dengan perkenan kepada Rang Undang-Undang hendaklah berkuatkuasa.

(2) Sebarang perisytiharan seperti itu yang diperbuat oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan di bawah Fasal (1) berserta dengan Rang Undang-Undang, usul, petisyen atau urusan yang dianggap telah diluluskan atau disahkan itu hendaklah disiarkan dalam *Warta Kerajaan* oleh Yang Di-Pertua.

(3) Sebarang perisytiharan seperti itu, selain dari perisytiharan berkenaan dengan suatu Rang Undang-Undang, boleh dibatalkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan; dan Yang Di-Pertua hendaklah menyiarkan pembatalan itu dalam *Warta Kerajaan*; dan mulai dari tarikh penyiaran itu, sebarang usul, petisyen atau urusan yang dianggap telah disahkan menurut perisytiharan yang telah dibatalkan itu tidak lagi mempunyai kuatkuasa; dan pemberhentian kuatkuasa itu adalah sama dengan pemansuhan suatu undang-undang bertulis."

Pindaan bab 48.

52. Bab 48 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam cerai (1), dengan memotong "dan untuk meluluskan, menggelar dan memberi bilangan kepada Rang Undang-Undang dan untuk

disembahkan kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan supaya disahkan oleh Baginda; tetapi Peraturan-Peraturan Mesyuarat itu, dan pindaan atau pembatalannya tidaklah boleh berkuatkuasa melainkan jika telah diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan" dari empat baris yang terakhir dan menggantikannya dengan ", termasuk kuasa untuk mengenakan hukuman";

(b) dengan memansuhkan cerai (2);

(c) dalam cerai (3), dengan memotong "conduct" dari baris kedua yang terakhir dan menggantikannya dengan "dispatch";

(d) dengan menambah cerai baru yang berikut —

"(4) Peraturan-Peraturan Mesyuarat yang dibuat oleh Majlis Mesyuarat Negara dan pindaan-pindaan, penggantungan atau pembatalan Peraturan-Peraturan Mesyuarat tidak boleh berkuatkuasa melainkan jika telah diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan."

Penggantian bab 49.

53. Bab 49 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Sumpah yang diangkat oleh Ahli-Ahli.

49. Tiap-tiap Ahli Majlis Mesyuarat Negara hendaklah, sebelum memulakan kewajipan-kewajipan jawatannya dan menduduki kerusinya, mengangkat atau membuat dan menandatangani di hadapan Yang Di-Pertua atau Timbalan Yang Di-Pertua atau Ahli lain yang mempengerusikan persidangan Majlis itu suatu sumpah atau pengakuan dalam bentuk yang dinyatakan sebagai Borang IV di dalam Jadual Pertama:

Dengan syarat bahawa mana-mana orang yang, sebelumnya telah menjadi seorang Ahli Majlis Mesyuarat Negara, sekali lagi menjadi Ahli Majlis itu dalam masa satu bulan selepas tamat keahliannya yang dahulu dalam Majlis itu boleh memulakan kewajipan-kewajipan jawatannya dan menduduki kerusinya tanpa sekali lagi mengangkat atau membuat dan menandatangani sumpah atau pengakuan sedemikian."

Penggantian bab 50.

54. Bab 50 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Jurutulis kepada Majlis Mesyuarat Negara.

50. Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah melantik seorang yang layak dan sesuai untuk menjadi Jurutulis kepada Majlis Mesyuarat Negara, dan akan memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, dan orang itu hendaklah, sebelum memulakan kewajipan-kewajipan jawatannya, mengangkat atau membuat dan menandatangani di hadapan Yang Di-Pertua atau Ahli lain yang mempengerusikan persidangan Majlis itu suatu sumpah atau pengakuan dalam bentuk yang dinyatakan sebagai Borang V di dalam Jadual Pertama."

Pindaan bab 51.

55. Bab 51 dari Perlembagaan itu adalah dipinda, dalam cerai (2), dengan memasukkan koma sejeurus selepas "practicable".

Pindaan bab 52.

56. Bab 52 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "dll." dari nota tepi;

(b) dalam cerai (1) —

(i) dengan memotong "Hendaklah" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Melainkan jika dititahkan selainnya oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, hendaklah";

(ii) dengan memasukkan "more than" sejeurus selepas "of" dalam baris kedua;

(c) dalam cerai (2), dengan memasukkan "dan berakhir" sejeurus selepas "bermula" dalam baris kedua.

Pindaan bab 53.

57. Bab 53 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "bagi" dari nota tepi dan menggantikannya dengan "Ahli";

(b) dengan memansuhkan cerai (1) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —

"(1) Tertakluk kepada Fasal (1A), tiap-tiap Ahli Majlis Mesyuarat Negara boleh menyatakan pendapatnya dengan bebas di dalam Majlis Mesyuarat Negara atau mana-mana jawatankuasanya, tentang apa jua perkara yang dihadapkan dalam Majlis itu.";

(c) dengan memasukkan cerai baru yang berikut sejurus selepas cerai (1) —

"(1A) Ahli Majlis Mesyuarat Negara tidaklah boleh bercakap atau membuat sebarang ulasan —

(a) yang secara langsung atau tidak langsung mengurangkan hak-hak, taraf, kedudukan, kuasa-kuasa, keistimewaan-keistimewaan, kedaulatan atau hak mutlak Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, Pengganti-Pengganti Baginda, Permaisuri Baginda atau ahli-ahli Kerabat Diraja yang lain atau Falsafah Negara Melayu Islam Beraja; atau

(b) yang menjadi kesalahan di bawah Akta Hasutan (Penggal 24).";

(d) dalam cerai (2), dengan memasukkan "atau tertakluk kepada sebarang kajian semula oleh" sejurus selepas "di dalam" dalam baris kedua;

(e) dalam cerai (3), dengan memotong "Tiada" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Tertakluk kepada Fasal (1A), tiada".

Pindaan bab 54.

58. Bab 54 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "Sultan" dari nota tepi dan menggantikannya dengan "Kebawah Duli Yang Maha Mulia".

Penggantian bab 57.

59. Bab 57 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Peruntukan Di-Raja bagi Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Permaisuri Baginda dan Kerabat Diraja.

57. (1) Maka hendaklah diadakan dengan undang-undang suatu Peruntukan Di-Raja bagi Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, Permaisuri Baginda dan ahli-ahli Kerabat Diraja yang lain, dan Peruntukan Di-Raja itu adalah suatu pengenaan bayaran ke atas Kumpulanwang Yang Disatukan.

(2) Peruntukan Di-Raja itu hendaklah berpatutan, mencukupi dan sesuai dengan pangkat, kedudukan dan kemuliaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, Permaisuri Baginda dan ahli-ahli Kerabat Diraja yang lain, dan tidak boleh secara langsung atau tidak langsung berkurangan dalam masa pemerintahan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

(3) Dalam menilai Peruntukan Di-Raja itu, adalah tidak dibenarkan untuk mengambil kira sebarang pendapatan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, Permaisuri Baginda dan ahli-ahli Kerabat Diraja yang lain yang diperolehi dari harta pusaka peribadi dan harta Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, Permaisuri Baginda dan ahli-ahli Kerabat Diraja yang lain dan yang bukan harta Negara Brunei Darussalam.

(4) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh menyediakan, menyelenggara atau meminda suatu jadual ahli-ahli Kerabat Diraja yang akan dibayar belanja santapan di bawah Perkara ini.

(5) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh membatalkan, menggantung atau mengurangkan sebarang belanja santapan kepada mana-mana ahli Kerabat Diraja yang akan dibayar belanja santapan tersebut dengan cara lain di bawah Perkara ini."

Pindaan bab 58.

60. Bab 58 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "Negara Brunei Darussalam" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "Kerajaan".

Pindaan bab 59.

61. Bab 59 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam cerai (1) —

(i) dengan memotong "lain" dari baris ketiga;

- (ii) dalam perenggan (c), dengan memasukkan "dan" sejurus selepas koma bernoktah;
- (iii) dalam perenggan (d), dengan memotong "; dan" dari baris terakhir dan menggantikannya dengan noktah;

(b) dengan memotong "Negara Brunei Darussalam" di mana sahaja perkataan-perkataan itu tertera dan menggantikannya dengan "Kerajaan".

Pindaan bab 60.

62. Bab 60 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memansuhkan cerai (1) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —

"(1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah, berhubung dengan tiap-tiap tahun kewangan, menyebabkan supaya dibentangkan di hadapan Majlis Mesyuarat Negara suatu penyata mengenai anggaran wang masuk dan perbelanjaan Kerajaan bagi tahun itu dan, melainkan jika Majlis Mesyuarat Negara dengan undang-undang bertulis berhubung dengan mana-mana tahun memperuntukkan sebaliknya, penyata itu hendaklah dibentangkan sedemikian sebelum permulaan tahun itu.";

(b) dengan memansuhkan cerai-cerai (3) dan (4) dan menggantikannya dengan dua cerai baru yang berikut —

"(3) Wang-wang yang hendak ditunjukkan di bawah perenggan (b) Fasal (2) tidak boleh mengandungi —

(a) wang-wang yang merupakan pendapatan dari sebarang pinjaman yang didapatkan oleh Kerajaan bagi sebarang maksud tertentu dan diperuntukkan bagi maksud itu oleh atau di bawah undang-undang bertulis atau Akta yang membenarkan pinjaman itu didapatkan; dan

(b) wang-wang yang merupakan apa jua wang, atau faedah ke atas wang, yang diterima oleh Kerajaan tertakluk kepada suatu amanah dan hendak digunakan menurut syarat-syarat amanah itu.

(4) Penyata itu hendaklah juga menunjukkan, setakat yang boleh, aset dan liabiliti Kerajaan, selain dari aset dan liabiliti Agensi Pelaburan Brunei, pada penghujung tahun kewangan yang lalu, cara bagaimana aset itu dilaburkan atau disimpan dan tajuk-tajuk am yang berkaitan dengannya liabiliti itu masih belum dijelaskan.".

Pindaan bab 61.

63. Bab 61 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "Bills" dari nota tepi dan menggantikannya dengan "Bill";

Pindaan bab 62.

64. Bab 62 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong perenggan (b) dan menggantikannya dengan perenggan baru yang berikut —

"(b) bahawa wang yang telah dibelanjakan bagi apa jua maksud berlebihan dari jumlahnya, jika ada, yang diperuntukkan bagi maksud itu oleh suatu Akta Perbekalan Tahunan,".

Pindaan bab 63.

65. Bab 63 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "Badan Perundangan" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Majlis Mesyuarat Negara";

(b) dengan memotong perenggan (b) dan menggantikannya dengan perenggan baru yang berikut —

"(b) untuk membenarkan dengan undang-undang bertulis perbelanjaan bagi keseluruhan atau sebahagian dari tahun itu selain dari menurut Perkara-Perkara 59 hingga 62 jika, oleh kerana perbelanjaan itu besar atau belum tentu jenisnya atau oleh kerana keadaan luar biasa yang memerlukan tindakan segera, didapati mustahak untuk berbuat demikian.".

Pindaan bab 64.

66. Bab 64 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan menambah "Fund" sejurus selepas "Contingencies" dalam nota tepi;

(b) dalam ceraian (1) —

(i) dengan memotong "Badan Perundangan boleh dengan undang-undang" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Majlis Mesyuarat Negara boleh dengan undang-undang bertulis";

(ii) dengan memotong "Perdana Menteri" dari baris kedua dan ketiga dan menggantikannya dengan "Menteri Kewangan";

(c) dalam cerai (2) —

- (i) dengan memotong "is" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "has been";
- (ii) dengan memasukkan "dalam Majlis Mesyuarat Negara" sejurus selepas "dikemukakan" dalam baris ketiga.

Pindaan bab 65.

67. Bab 65 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "Funds" dari nota tepi dan menggantikannya dengan "Fund";

(b) dengan memansuhkan cerai (2) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —

"(2) Fasal (1) tidak boleh dikenakan kepada mana-mana wang sebagaimana yang disebutkan dalam Fasal (3) Perkara 60."

Pindaan bab 66.

68. Bab 66 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam cerai (2) —

- (i) dengan memasukkan "the" sejurus selepas "held" dalam baris pertama;
- (ii) dengan memasukkan "awam" sejurus selepas "perkhidmatan" dalam baris terakhir;

(b) dengan memansuhkan cerai (3) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —

"(3) Juruaudit Agung hendaklah memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, tetapi dia boleh pada bila-bila masa meletakkan jawatannya.";

(c) dalam cerai (4), dengan memotong "Badan Perundangan" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Majlis Mesyuarat Negara";

(d) dengan memansuhkan cerai-cerai (5) dan (6).

Pindaan bab 67.

69. Bab 67 dari Perlembagaan itu adalah dipinda, dalam cerai (1), dengan memasukkan ", tertakluk kepada Perlembagaan ini dan sebarang undang-undang bertulis," sejurus selepas "hendaklah" dalam baris pertama.

Pindaan bab 68.

70. Bab 68 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "hendaklah" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "boleh".

Pindaan Bahagian IX.

71. Bahagian IX dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "THE PUBLIC SERVICES" dari tajuk dan menggantikannya dengan "PUBLIC SERVICE".

Penggantian bab 70.

72. Bab 70 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Tempoh memegang jawatan dalam perkhidmatan awam.

70. Kecuali sebagaimana yang diperuntukkan selainnya dalam Perlembagaan ini, setiap orang yang memegang jawatan dalam perkhidmatan awam Kerajaan hendaklah memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan."

Pindaan bab 71.

73. Bab 71 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "The" dari nota tepi;

(b) dalam cerai (1), dengan memasukkan ", termasuk Timbalan Pengerusi," sejurus selepas "lain" dari baris kedua dan ketiga;

(c) dengan memansuhkan cerai (3) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —

"(3) Semua ahli Suruhanjaya Perkhidmatan Awam, termasuk Pengerusi dan Timbalan Pengerusi, jika ada, hendaklah memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.";

(d) dalam cerai (6) —

- (i) dengan memotong nota tepi;
- (ii) dengan memasukkan "[Penggai 22]" sejurus selepas "Jenayah" dalam baris pertama.

Pindaan bab 72.

74. Bab 72 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memasukkan ", dan memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan" sejurus selepas "Di-Pertuan" dalam baris terakhir.

Pindaan bab 73.

75. Bab 73 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "Badan Perundangan" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan".

Pindaan bab 74.

76. Bab 74 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memansuhkan cerai (2) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —

"(2) Pada menjalankan kuasa yang diberikan kepada Baginda oleh Fasal (1), maka Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah, melainkan jika peraturan-peraturan di bawah Perkara 75 memperuntukkan sebaliknya, berunding dengan dan bertindak mengikut nasihat Suruhanjaya Perkhidmatan Awam.";

Pindaan bab 75.

77. Bab 75 dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "dalam Majlis Mesyuarat" dari dua baris pertama;

Pindaan bab 76.

78. Bab 76 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "administer" dari nota tepi dan menggantikannya dengan "require";

(b) dengan memasukkan koma sejurus selepas "Baginda" dalam baris keempat;

(c) dengan memasukkan "Pertama" sejurus selepas "Jadual" dalam baris terakhir.

Pindaan Bahagian X.

79. Bahagian X dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "THE" dari tajuk.

Pindaan bab 79.

80. Bab 79 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "The" dari nota tepi;

(b) dengan memotong "National Seal of Negara Brunei Darussalam" dan menggantikannya dengan "State Seal".

Penggantian bab 81.

81. Bab 81 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Peguam Negara dan tugas-tugasnya.

81. (1) Hendaklah ada seorang Peguam Negara yang akan dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan kenyataan yang disiarkan dalam *Warta Kerajaan*.

(2) Peguam Negara hendaklah menasihatkan tentang segala perkara undang-undang yang berhubungkait dengan hal ehwal Negara Brunei Darussalam yang dirujuk kepada oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan atau oleh Kerajaan.

(3) Peguam Negara hendaklah mempunyai kuasa yang boleh dijalankan mengikut budi bicaranya untuk memulakan, menjalankan atau menghentikan sebarang perbicaraan kerana sesuatu kesalahan selain dari —

(a) perbicaraan di hadapan sesebuah Mahkamah Syariah, tertakluk kepada peruntukan-peruntukan sebarang undang-undang bertulis yang bertentangan; atau

(b) perbicaraan di hadapan sesebuah Mahkamah Tentera, tertakluk kepada peruntukan-peruntukan sebarang undang-undang bertulis yang bertentangan.

(4) Dalam menjalankan kuasa ini, Peguam Negara tidak boleh tertakluk kepada arahan atau kawalan mana-mana orang atau pihak berkuasa.

(5) Peguam Negara hendaklah mempunyai hak untuk hadir dan bercakap di dalam, dan hendaklah mendapat keutamaan daripada mana-mana orang lain yang hadir di hadapan, mana-mana mahkamah atau tribunal di dalam Negara Brunei Darussalam.

(6) Peguam Negara hendaklah memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, akan tetapi dia boleh pada bila-bila masa meletakkan jawatannya."

Penggantian bab 82.

82. Bab 82 dari Perlembagaan itu adalah dimansuhkan dan digantikan dengan bab baru yang berikut —

"Bahasa rasmi.

82. (1) Bahasa rasmi bagi Negara Brunei Darussalam adalah Bahasa Melayu.

(2) Versi rasmi dalam Bahasa Inggeris hendaklah diadakan mengenai sesuatu perkara yang, menurut Perlembagaan ini, atau menurut sebarang undang-undang bertulis, atau menurut Peraturan-Peraturan Mesyuarat, dikehendaki untuk dicetak atau ditulis, dan versi tersebut hendaklah, samalah juga dengan versi rasmi dalam Bahasa Melayu, diterima sebagai naskhah yang sah.

(3) Sekiranya terdapat sebarang kewahaman, pertelingkahan atau percanggahan antara naskhah Bahasa Melayu dan naskhah Bahasa Inggeris Perlembagaan ini, atau apa-apa jua yang dicetak atau ditulis menurut Fasal (2) di atas, maka naskhah Bahasa Melayu hendaklah dipakai."

Pindaan bab 83.

83. Bab 83 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam cerai (1) —

- (i) dengan memotong "terdapat suatu kejadian" dari baris kedua dan ketiga dan menggantikannya dengan "bahawa akan berlaku, terdapat atau telah timbul suatu kejadian darurat atau kejadian";
 - (ii) dengan memasukkan "atau mungkin" sejurus sebelum "terancam" dalam baris keempat;
- (b) dalam ceraiian (2), dengan memotong "berkuasa" dari baris kedua yang terakhir dan menggantikannya dengan "berhak";
- (c) dengan memasukkan ceraiian baru yang berikut sejurus selepas ceraiian (2) —
- "(2A) Dengan tidak menghiraukan Fasal (2), Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh dengan satu lagi Pemasyhuran sedemikian mengisytiharkan pemberhentian suatu keadaan darurat bagi seluruh Negara Brunei Darussalam atau dalam bahagian Negara Brunei Darussalam sebagaimana yang mungkin dinyatakan dalam Pemasyhuran itu sebelum tamat tempoh 2 tahun.";
- (d) dalam ceraiian (3) —
- (i) dengan memotong "guilty of such offences:" dari baris ketujuh dan kelapan dan menggantikannya dengan "charged with such offences.";
 - (ii) dengan memotong *proviso*;
- (e) dalam ceraiian (4) —
- (i) dalam perenggan (a), dengan memotong "dan" di mana perkataan itu tertera kali pertama dalam baris pertama;
 - (ii) dalam perenggan (k), dengan memotong ", tetapi tidak mempunyai kuasa untuk menjatuhkan hukuman penjara atau denda" dari dua baris yang terakhir;
 - (iii) dalam perenggan (n), dengan memotong noktah dan menggantikannya dengan "; dan";
 - (iv) dengan menambah perenggan baru yang berikut —
- "(o) kawalan, pengeksploitasian, penggunaan, pelupusan, pengambilan atau penghantaran apa jua sumber asli.";

(f) dalam cerai (5), dengan memotong "mungkin pada pendapat Baginda perlu" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "difikirkan perlu oleh Baginda";

(g) dengan memansuhkan cerai-cerai (7) dan (8) dan menggantikannya dengan Fasal-Fasal baru yang berikut —

"(7) Tiap-tiap Perintah yang dibuat di bawah Perkara ini hendaklah, pada persidangan Majlis Mesyuarat Negara yang akan datang, dibentangkan di hadapan Majlis itu dan Majlis itu boleh membuat ketetapan bahawa mana-mana Perintah sedemikian hendaklah, setakat dan mulai dari tarikh sebagaimana yang mungkin dinyatakan dalam ketetapan itu, sama ada terhenti daripada berkuatkuasa (dan terhentinya daripada berkuatkuasa itu hendaklah, jika diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, berkuatkuasa sama seperti pemansuhan suatu undang-undang bertulis) atau diluluskan oleh Majlis itu.

(8) Perintah-Perintah sedemikian atau terhentinya Perintah-Perintah sedemikian daripada berkuatkuasa, mengikut mana yang berkenaan, hendaklah disiarkan dalam *Warta Kerajaan* sebaik sahaja keadaan mengizinkan.";

Pemasukan bab 83A baru.

84. Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memasukkan bab baru yang berikut sejurus selepas bab 83 —

"Pengecualian Akta-Akta, Pemasyhuran-Pemasyhuran dan Perintah-Perintah.

83A. (1) Adalah dengan ini diisytiharkan bagi mengelakkan kewahaman bahawa setiap undang-undang yang ada termasuk —

(a) tiap-tiap satu Pemasyhuran Darurat yang mengisytiharkan suatu keadaan Darurat di dalam Negara Brunei Darussalam yang dibuat di bawah Perkara 83, bermula dengan Pemasyhuran Darurat yang dibuat pada 12hb. Disember, 1962 dan selepas itu tiap-tiap 2 tahun dan berakhir dengan Pemasyhuran Darurat yang dibuat pada 16 haribulan Muharam, Tahun Hijrah 1425 bersamaan dengan 8 haribulan Mac, 2004;

(b) tiap-tiap satu Perintah, Surat Perintah, Akta, Undang-Undang atau undang-undang bertulis lain yang dibuat di bawah Perkara 83 sepanjang tempoh darurat yang tersebut itu, hendaklah dianggap telah diluluskan atau diperbuat dengan sahnyanya, untuk berkuatkuasa sepenuhnya dan mempunyai kuatkuasa sepenuhnya mulai

dari tarikh Pemasyhuran, Perintah, Surat Perintah, Akta, Undang-Undang atau undang-undang bertulis lain itu diisytiharkan atau dibuat meskipun Pemasyhuran, Perintah, Surat Perintah, Akta, Undang-Undang, atau undang-undang bertulis lain itu berlawanan dengan mana-mana peruntukan Perlembagaan ini; dan Pemasyhuran, Perintah, Surat Perintah, Akta, Undang-Undang, atau undang-undang bertulis itu yang disebut dalam perenggan-perenggan (a) dan (b) hendaklah dianggap telah sempurna dibentangkan di hadapan dan diluluskan oleh Majlis Mesyuarat Negara menurut Fasal (7) Perkara 83.

(2) Pada tamatnya tempoh 6 bulan bermula dari tarikh suatu Pemasyhuran Darurat yang dibuat selepas 16 haribulan Muharam, Tahun Hijrah 1425 bersamaan dengan 8 haribulan Mac, 2004 terhenti daripada berkuatkuasa, sebarang Pemasyhuran, Perintah, Surat Perintah, Akta, Undang-Undang atau undang-undang bertulis lain yang dibuat di bawah Perkara 83 sepanjang tempoh darurat yang tersebut itu dan, setakat mana ia tidak mungkin dibuat dengan sahnya jika tidak kerana Perkara 83, sebarang Pemasyhuran, Perintah, Surat Perintah, Akta, Undang-Undang atau undang-undang bertulis lain yang dibuat ketika Pemasyhuran itu berkuatkuasa, hendaklah terhenti daripada berkuatkuasa kecuali tentang perkara-perkara yang dilakukan atau ditinggalkan daripada dilakukan sebelum tamatnya tempoh tersebut."

Pindaan bab 84.

85. Bab 84 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "Prerogative" dari nota tepi dan menggantikannya dengan "Prerogatives";

(b) dalam cerai (1) —

(i) dengan memotong "Negara Brunei Darussalam" dari baris pertama;

(ii) dengan memotong "such" dari baris kedua yang terakhir dan menggantikannya dengan "the";

(c) dengan memansuhkan cerai (2) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —

"(2) Tiada sebarang apa pun dalam Perlembagaan ini boleh dianggap mengurangkan hak dan kuasa kedaulatan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dan, bagi mengelakkan kewahaman, maka adalah diisytiharkan bahawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan

berkuasa untuk membuat undang-undang dan memasyhurkan lagi satu Bahagian atau Bahagian-Bahagian Perlembagaan ini dari masa ke semasa jika difikirkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan elok diperbuat demikian."

Pemasukan bab-bab 84A hingga 84D baru.

86. Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memasukkan empat bab baru yang berikut sejurus selepas bab 84 —

"Lantikan ke jawatan-jawatan tertentu.

84A. (1) Tiada sesiapa pun boleh dilantik untuk menyandang mana-mana jawatan yang ditentukan dalam Jadual Ketiga melainkan jika dia itu seorang warganegara Negara Brunei Darussalam berbangsa Melayu yang beragama Islam.

(2) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh dengan Perintah yang disiarkan dalam *Warta Kerajaan* meminda Jadual Ketiga.

Kekebalan.

84B. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak pandai berbuat salah sama ada atas sifat peribadi atau rasmi Baginda. Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak boleh dibicarakan di dalam mana-mana mahkamah berkaitan dengan apa-apa jua yang dilakukan atau ditinggalkan daripada dilakukan oleh Baginda dalam masa atau selepas pemerintahan Baginda sama ada atas sifat peribadi atau rasmi Baginda.

(2) Mana-mana orang yang bertindak bagi pihak, atau dengan titah perkenan, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak boleh dibicarakan di dalam mana-mana mahkamah berkaitan dengan apa-apa jua yang dilakukan atau ditinggalkan daripada dilakukan oleh orang itu atas sifat rasmi orang itu:

Dengan syarat bahawa, tertakluk kepada Perkara 84C, peruntukan boleh dibuat dengan undang-undang bertulis untuk membawa langkah perbicaraan terhadap Kerajaan atau mana-mana pegawai, pekerja atau ejennya, tetapi bukan terhadap Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, berkaitan dengan kesalahan-kesalahan yang dilakukan semasa melaksanakan tugas-tugas Kerajaan Negara Brunei Darussalam.

(3) Sebarang undang-undang yang disebut dalam *proviso* kepada Fasal (2) tidaklah boleh dianggap sebagai suatu pindaan kepada Perlembagaan ini.

Tiada kajian semula kehakiman.

84C. (1) Remedi bagi kajian semula kehakiman tiada dan tidak boleh didapati di Negara Brunei Darussalam.

(2) Bagi mengelakkan kewahaman, kajian semula kehakiman tiada dan tidak boleh diadakan di dalam mana-mana mahkamah mengenai apa-apa perbuatan, keputusan, pemberian, pembatalan atau penggantungan, atau keengganan atau peninggalan daripada berbuat demikian, sebarang perjalanan atau keengganan atau peninggalan daripada menjalankan sebarang kuasa, autoriti atau budibicara oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, atau mana-mana pihak yang bertindak bagi pihak Baginda atau dengan titah perkenan Baginda atau dalam melaksanakan sebarang tugas awam, di bawah peruntukan-peruntukan Perlembagaan ini atau sebarang undang-undang bertulis atau pun selainnya, termasuk apa jua perkara yang berhubung dengan pematuhan sebarang kehendak prosedur yang mengawal perbuatan atau keputusan tersebut.

(3) Dalam Perkara ini, "kajian semula kehakiman" bermakna perbicaraan yang dimulakan dengan apa jua cara pun termasuk, tetapi tidak terhad kepada, perbicaraan dengan cara —

(a) suatu permohonan bagi sebarang perintah prerogatif *mandamus*, larangan dan *certiorari*;

(b) suatu permohonan bagi suatu pengisytiharan atau injunksi;

(c) mana-mana writ *habeas corpus*; dan

(d) mana-mana guaman atau tindakan lain berhubung dengan atau berbangkit dari apa-apa perbuatan, keputusan, pemberian, pembatalan atau penggantungan, atau keengganan atau peninggalan daripada berbuat demikian, sebarang perjalanan atau keengganan atau peninggalan daripada menjalankan sebarang kuasa, autoriti atau budibicara yang diberikan kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, atau mana-mana pihak yang bertindak bagi pihak Baginda atau dengan titah perkenan Baginda atau dalam melaksanakan sebarang tugas awam, di bawah peruntukan-peruntukan Perlembagaan ini atau sebarang undang-undang bertulis atau pun selainnya.

(4) Kecuali sebagaimana yang diperuntukkan dalam Perlembagaan ini, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak boleh dikehendaki untuk memberi sebarang alasan kerana apa-apa perbuatan, keputusan, pemberian, pembatalan atau penggantungan, atau keengganan atau peninggalan daripada berbuat demikian, sebarang perjalanan atau keengganan atau peninggalan daripada menjalankan sebarang kuasa, autoriti atau budibicara di bawah peruntukan-peruntukan Perlembagaan ini atau sebarang undang-undang bertulis atau pun selainnya.

Kuatkuasa undang-undang di luar negeri.

84D. Undang-Undang Negara Brunei Darussalam boleh berkuatkuasa di luar negeri, dengan syarat ia dinyatakan demikian dalam undang-undang tersebut."

Pindaan Bahagian XII.

87. Bahagian XII dari Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memotong "THE" dari tajuk.

Pindaan bab 85.

88. Bab 85 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam cerai (1) —

- (i) dengan memasukkan ", menambah" sejurus selepas "meminda" dalam baris kedua;
- (ii) dengan memasukkan ", ditambah atau dibatalkan" sejurus selepas "dipinda" dalam baris terakhir;

(b) dalam cerai (2), dengan memotong "tetapi Baginda tidaklah wajib" dari dua baris yang terakhir dan menggantikannya dengan "tetapi Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan tidak terikat untuk";

(c) dalam cerai (3) —

- (i) dengan memotong "dipersetujui dengan ketetapan" dari dua baris yang terakhir dan menggantikannya dengan "dibentangkan di hadapan";

- (ii) dengan memasukkan "untuk membolehkan Majlis itu memutuskan sama ada sebarang pindaan kepada rang Pemasyhuran itu patut dibuat" sejurus selepas "Negeri" dalam baris terakhir;

(d) dengan menambah dua cerai baru yang berikut —

"(4) Jika pindaan-pindaan tiada disyorkan oleh Majlis Mesyuarat Negara dalam masa 14 hari, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh terus mengisytiharkan Pemasyhuran itu; jika pindaan-pindaan disyorkan oleh Majlis Mesyuarat Negara dalam masa 14 hari, Yang Di-Pertua hendaklah, dalam masa 14 hari dari tarikh Majlis Mesyuarat Negara membuat syor tersebut, menyebarkan suatu laporan ke hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan memberikan suatu ikhtisar mengenai perbincangan itu dan alasan-alasan bagi pindaan-pindaan yang disyorkan itu.

(5) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan setelah memberi pertimbangan kepada laporan Yang Di-Pertua boleh mengisytiharkan bahawa Pemasyhuran itu hendaklah berkuatkuasa di bawah Fasal (1) sama ada dalam bentuk ia telah dibentangkan di hadapan Majlis Mesyuarat Negara atau dengan pindaan-pindaan sebagaimana yang difikirkan patut oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan."

Pindaan bab 86.

89. Bab 86 dari Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dalam cerai (1) —

- (i) dengan memasukkan "yang melibatkan, berbangkit dari, berkenaan dengan, atau" sejurus selepas "perkara" dalam baris kedua;
- (ii) dengan memotong "pengertian" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "tujuan, pengertian, bidang";
- (iii) dengan memotong "their" dari baris terakhir dan menggantikannya dengan "its";

(b) dengan memansuhkan cerai (2) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —

"(2) Apabila sebarang perkara sedemikian timbul dalam mana-mana perbicaraan undang-undang di hadapan mana-mana mahkamah,

Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh mengarahkan supaya mahkamah itu merujukkan perkara tersebut kepada Tribunal Tafsiran atau mahkamah itu hendaklah merujukkan perkara tersebut ke hadapan majlis Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, dengan suatu penghujahan bahawa Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah merujukkan perkara tersebut kepada Tribunal Tafsiran, dan setelah menerima rujukan tersebut Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh merujukkan perkara itu kepada Tribunal Tafsiran:

Dengan syarat bahawa mahkamah itu tidak boleh merujukkan perkara tersebut kepada Tribunal Tafsiran, sekiranya perkara tersebut telah pun diputuskan oleh Tribunal Tafsiran.";

(c) dalam cerai (3) —

- (i) dengan memotong "yang disembahkan di bawah cerai (2)," dari baris kedua dan menggantikannya dengan "tersebut kepada Tribunal Tafsiran,";
- (ii) dengan memotong "menyembahkan" dari baris ketiga dan menggantikannya dengan "membuat rujukan mengenai";

(d) dalam cerai (5) —

- (i) dengan memotong "Jika Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan merujukkan perkara tersebut kepada Tribunal Tafsiran menurut persembahan di bawah cerai (2)," dari tiga baris pertama dan menggantikannya dengan "Dalam hal suatu rujukan yang dibuat oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan kepada Tribunal Tafsiran menurut suatu rujukan di bawah Fasal (2),";
- (ii) dengan memotong "menyembahkan" dari baris ketiga yang terakhir dan menggantikannya dengan "merujukkan";

(e) dalam cerai (6) —

- (i) dengan memotong "dalam sebarang kes" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "tentang apa jua perkara";
- (ii) dengan memasukkan "atau tertakluk kepada sebarang kajian semula oleh atau rayuan kepada" sejurus selepas "dalam" dalam baris terakhir;

(f) dengan memotong cerai (7) dan menggantikannya dengan cerai baru yang berikut —

"(7) Tribunal Tafsiran hendaklah terdiri daripada 3 orang ahli —

(a) seorang Pengerusi yang merupakan orang yang memegang atau telah memegang jawatan kehakiman yang tinggi di mana-mana negara, atau telah menjalankan amalan undang-undang sekurang-kurangnya selama 20 tahun di mana-mana negara;

(b) seorang ahli yang merupakan orang yang telah menjalankan amalan undang-undang sekurang-kurangnya selama 10 tahun di mana-mana negara; dan

(c) seorang ahli yang merupakan orang dari mana-mana negara yang beragama Islam yang memegang atau telah memegang jawatan dalam perundangan Islam atau mahir dalam bidang perundangan dan hukum agama Islam.

Pengerusi dan ahli-ahli lain itu hendaklah dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan Surat Perintah yang dicap dengan Mohor Kerajaan, dan hendaklah memegang jawatan selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.";

(g) dalam cerai (8) —

(i) dengan memotong "dalam Majlis Mesyuarat" dari dua baris pertama;

(ii) dengan memotong "adalah suatu pengenaan bayaran" dari baris terakhir dan menggantikannya dengan "hendaklah dikenakan";

(h) dengan menambah cerai baru yang berikut —

"(9) Tribunal Tafsiran boleh menyimpang dari apa-apa keputusannya yang terdahulu."

Pemasukan bab 87 baru.

90. Perlembagaan itu adalah dipinda dengan memasukkan bab baru yang berikut sejurus selepas bab 86 —

"Pencetakan semula Perlembagaan yang dibenarkan.

87. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh, dari masa ke semasa, memberi kuasa kepada Peguam Negara untuk menyebabkan supaya dicetak dan disiarkan pencetakan semula Perlembagaan ini yang kemaskini, dengan memasukkan di dalamnya semua pindaan yang berkuatkuasa pada tarikh pemberian kuasa tersebut.

(2) Sebarang pencetakan semula Perlembagaan ini, yang dicetak dan disiarkan di bawah Fasal (1) hendaklah dianggap sebagai dan adalah, tanpa dipersoalkan pun di dalam semua mahkamah dan bagi segala maksud pun, naskhah yang sah Perlembagaan ini yang berkuatkuasa mulai dari tarikh yang dinyatakan dalam pencetakan semula itu sehingga digantikan dengan pencetakan semula yang berikutnya atau kemudiannya.

(3) Dalam menyediakan dan menyusun sebarang pencetakan semula di bawah Fasal (1), Peguam Negara hendaklah mempunyai, dengan pengubahsuaian-pengubahsuaian yang perlu, segala kuasa yang diberikan kepadanya oleh Akta Penyemakan Undang-Undang (Penggai 1).".

Pindaan Jadual.

91. Jadual kepada Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memasukkan "PERTAMA" sejurus selepas "JADUAL" dalam tajuk;

(b) dengan memotong Borang 1 dan menggantikannya dengan Borang baru yang berikut —

"BORANG I
(Perkara 5(4))

**SUMPAH ATAU PENGAKUAN YANG DIANGKAT ATAU DIBUAT DAN
DITANDATANGANI OLEH SESEORANG AHLI MAJLIS MESYUARAT DI-RAJA**

WALLAHI WA-BILLAHI WA-TAALAH¹

Saya, sebagai seorang Ahli Rasmi Kerana Jawatan²
setelah dilantik menjadi seorang Ahli²

bagi Majlis Mesyuarat Di-Raja Kebawah Duli Yang Maha Mulia

bersumpah dengan nama ALLAH Yang Maha Kuasa² bahawa, kecuali
dengan sesungguhnya dan tulus ikhlas mengaku²

dengan titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan saya tidak akan memberitahu secara langsung atau tidak langsung urusan atau laporan mengenai Majlis Mesyuarat Di-Raja, atau jenis atau isi mana-mana dokumen yang disampaikan kepada saya sebagai seorang Ahli Majlis itu, atau apa jua perkara yang sampai ke pengetahuan saya dalam kedudukan saya sebagai seorang Ahli Majlis itu dan bahawa dalam segala apa jua pun saya akan menjadi seorang Ahli Majlis Mesyuarat Di-Raja yang taat lagi setia.

Bertarikh pada hari ini haribulan 20.....

.....
Tandatangan

¹ Bagi orang Islam sahaja.

² Potong perkataan-perkataan yang tidak dikehendaki."

(c) dengan memotong Borang II dan menggantikannya dengan Borang baru yang berikut —

"BORANG II

(Perkara-Perkara 6(3) dan 22(2))

**SUMPAH YANG DIANGKAT DAN DITANDATANGANI OLEH JURUTULIS
KEPADA MAJLIS MESYUARAT DI-RAJA DAN SETIAUSAHA KEPADA
MAJLIS MESYUARAT MENTERI-MENTERI KABINET**

WALLAHI WA-BILLAHI WA-TAALAH

Saya, setelah dilantik menjadi

<u>Jurutulis¹</u>	kepada	<u>Majlis Mesyuarat Di-Raja¹</u>
<u>Setiausaha¹</u>		<u>Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri Kabinet¹</u>

bersumpah dengan nama ALLAH Yang Maha Kuasa bahawa saya tidak akan memberitahu secara langsung atau tidak langsung perkara-perkara yang akan dibahaskan dalam Majlis itu dan dirahsiakan kepada saya, sebaliknya saya akan berkhidmat dengan sebaiknya dan sebenarnya dalam jawatan tersebut sebagai

<u>Jurutulis¹</u>	kepada	<u>Majlis Mesyuarat Di-Raja¹</u>
<u>Setiausaha¹</u>		<u>Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri Kabinet¹</u>

Bertarikh pada hari ini haribulan 20..... .

.....
Tandatangan

¹ Potong perkataan-perkataan yang tidak dikehendaki.";

(d) dalam Borang III —

- (i) dalam tajuk kecil, dengan memotong "DAN" dan menggantikannya dengan "ATAU";
- (ii) dengan memotong "God" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "ALLAH";
- (iii) dengan memotong "Ahli Majlis" dari baris terakhir dan menggantikannya dengan "Ahli Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri Kabinet";
- (iv) dengan memotong "19" dari tarikh dan menggantikannya dengan "20";

(e) dalam Borang IV —

- (i) dalam tajuk kecil —
 - (aa) dengan memotong "DAN" dan menggantikannya dengan "ATAU";
 - (ab) dengan memasukkan "DAN DITANDATANGANI" sejurus selepas "DIBUAT";
- (ii) dengan memotong "*sebagai orang Ahli Rasmi Kerana Jawatan*" dari baris pertama;
- (iii) dengan memasukkan "atau dipilih" sejurus selepas "*dilantik*" dalam baris pertama;
- (iv) dengan memotong "God" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "ALLAH";
- (v) dengan memotong "19" dari tarikh dan menggantikannya dengan "20";

(f) dalam Borang V —

- (i) dalam tajuk kecil —
 - (aa) dengan memotong "DAN PENGAKUAN";
 - (ab) dengan memotong "ATAU DIBUAT";
- (ii) dengan memotong "God" dari baris kedua dan menggantikannya dengan "ALLAH";

- (iii) dengan memotong *"/ dengan sesungguhnya dan tulus ikhlas mengaku²"* dari baris kedua;
- (iv) dengan memotong "19" dari tarikh dan menggantikannya dengan "20";
- (g) dalam Borang VI —
 - (i) dalam tajuk kecil, dengan memotong "DAN" dan menggantikannya dengan "ATAU";
 - (ii) dengan memotong "God" dari baris pertama dan menggantikannya dengan "Allah";
 - (iii) dengan memotong "19" dari tarikh dan menggantikannya dengan "20";
- (h) dengan memotong Borang VII.

Pemasukan Jadual-Jadual baru.

92. Perlembagaan itu adalah dipinda dengan menambah dua Jadual baru yang berikut —

"JADUAL KEDUA

(Perkara 24(1))

Keanggotaan Majlis Mesyuarat Negara dan Ahli-Ahlinya.

1. Majlis Mesyuarat Negara hendaklah mengandungi tidak lebih daripada 45 orang Ahli seperti berikut —

(a) sehingga 30 orang yang akan dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dari kategori-kategori yang berikut —

- (i) Ahli-Ahli Rasmi Kerana Jawatan yang terdiri daripada Perdana Menteri dan semua Menteri yang dilantik di bawah Perkara 4(3) dari Perlembagaan ini;
- (ii) orang-orang bergelar;
- (iii) orang-orang yang, pada pendapat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, telah menyumbangkan perkhidmatan awam yang cemerlang atau

mereka yang tidak termasuk dalam perenggan kecil (a)/(iv) tetapi boleh, pada pendapat Baginda, menyumbang kepada perbahasan dalam Majlis Mesyuarat Negara;

- (iv) orang-orang yang, pada pendapat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, telah mencapai tahap kecemerlangan dalam bidang keagamaan, pengurusan, sebarang profesion, perniagaan, perdagangan, pertanian, aktiviti-aktiviti kebudayaan, kesenian atau kemasyarakatan, atau yang mewakili masyarakat-masyarakat tertentu; dan

(b) sehingga 15 orang wakil, bilangan sebenarnya hendaklah ditentukan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan, dari Daerah Brunei Muara, Daerah Belait, Daerah Tutong dan Daerah Temburong yang akan dipilih menurut undang-undang berkenaan dengan pilihan raya yang berkuatkuasa di dalam Negara Brunei Darussalam.

Surat Perintah lantikan.

2. Ahli-Ahli Majlis Mesyuarat Negara yang dilantik menurut perenggan kecil (a) perenggan 1 hendaklah dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dengan Surat Perintah yang dicap dengan Mohor Kerajaan.

Tempoh jawatan dan syarat-syarat lantikan.

3. Tiap-tiap Ahli Majlis Mesyuarat Negara akan menduduki kerusinya dalam Majlis itu selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dan, tertakluk kepadanya, akan memegang jawatan menurut syarat-syarat sebagaimana yang mungkin dinyatakan dalam Surat Perintah lantikan yang termasuk suatu peruntukan yang menentukan kawasan pemilihan yang dipertanggungjawabkan kepadanya.

Wakil-Wakil Daerah.

4. (1) Bagi maksud perenggan kecil (b) perenggan 1, Daerah-Daerah hendaklah diwakili dalam Majlis Mesyuarat Negara oleh Ahli-Ahli (dalam Jadual ini disebut sebagai "Wakil-Wakil Daerah") seperti berikut —

(a) Daerah Brunei Muara, sehingga 7 orang ahli;

(b) Daerah Belait, sehingga 3 orang ahli;

(c) Daerah Tutong, sehingga 3 orang ahli;

(d) Daerah Temburong, sehingga 2 orang ahli.

(2) Sehingga undang-undang berkenaan dengan pilihan raya berkuatkuasa di dalam Negara Brunei Darussalam untuk memilih Wakil-Wakil Daerah, perenggan-perenggan 5 dan 6 hendaklah berkuatkuasa bagi maksud melantik ahli-ahli tersebut dan lantikan-lantikan tersebut adalah sah bagi maksud perenggan-perenggan 1 dan 4.

Penamaan dan lantikan Wakil-Wakil Daerah.

5. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh, apabila dianggap patut oleh Baginda, memberitahu Penghulu-Penghulu, Ketua-Ketua Kampong dan Ketua-Ketua Rumah Panjang mengenai bilangan sebenar Wakil-Wakil Daerah yang hendak dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

(2) Penghulu-Penghulu, Ketua-Ketua Kampong dan Ketua-Ketua Rumah Panjang hendaklah memilih daripada kalangan mereka sendiri calon-calon untuk dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan menjadi Wakil-Wakil Daerah.

(3) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah melantik sebuah Jawatankuasa Pemilihan yang terdiri daripada seorang Pengerusi dan 2 orang ahli lain, yang akan memegang jawatan-jawatan mereka selama tempoh selagi diperkenankan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan.

(4) Jawatankuasa Pemilihan itu hendaklah mempunyai kuasa untuk membuat sokongan, dari senarai calon-calon yang dihadapkan dalam perenggan kecil (2) di atas, orang-orang untuk dilantik oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan sebagai Wakil-Wakil Daerah, dan dalam membuat sokongan tersebut, Jawatankuasa Pemilihan itu hendaklah mengambil kira kesesuaian orang-orang itu sebagai Wakil-Wakil Daerah.

(5) Sekiranya Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan menolak mana-mana calon yang disokong oleh Jawatankuasa Pemilihan itu, Penghulu-Penghulu, Ketua-Ketua Kampong dan Ketua-Ketua Rumah Panjang yang berkaitan hendaklah mencadangkan calon-calon lain untuk dipertimbangkan dan proses yang dinyatakan dalam perenggan-perenggan kecil (4) dan (5) perenggan ini hendaklah diteruskan sehingga semua kerusi yang ditentukan oleh Kebawah Duli Yang Maha

Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan berkaitan dengan perenggan kecil (b) perenggan 1 telah dipenuhi.

Kekosongan.

6. (1) Apabila suatu kekosongan timbul di kalangan Wakil-Wakil Daerah, Yang Di-Pertua hendaklah, dengan titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan yang didapatkan terlebih dahulu secara bertulis, memberi notis kepada Pegawai Daerah yang berkenaan supaya pemilihan calon dijalankan.

(2) Penghulu-Penghulu, Ketua-Ketua Kampong dan Ketua-Ketua Rumah Panjang yang berkaitan hendaklah dipanggil oleh Pegawai Daerah untuk menamakan seorang calon atau calon-calon untuk mengisikan kekosongan tersebut, dan proses yang dinyatakan dalam perenggan-perenggan kecil (4) dan (5) perenggan 5 hendaklah dipakai.

Peraturan-peraturan.

7. Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh membuat peraturan-peraturan bagi maksud melaksanakan sebarang peruntukan Jadual ini.

Kesahan.

8. (1) Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah mempunyai budibicara mutlak untuk memasyhurkan bahawa Majlis Mesyuarat Negara adalah atau telah sempurna dan secara sah ditubuhkan, walaupun Ahli-Ahli tiada dilantik di bawah mana-mana satu atau lebih dari perenggan-perenggan kecil (a)/(i) hingga (iv) atau di bawah perenggan kecil (b) perenggan 1.

(2) Tertakluk kepada bilangan maksimum ahli-ahli yang dibenarkan di bawah perenggan 1, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan hendaklah mempunyai kuasa untuk melantik ahli-ahli tambahan kepada Majlis Mesyuarat Negara selepas membuat Pemasyhuran dalam perenggan kecil (1) perenggan ini.

JADUAL KETIGA

(Perkara 84A(1))

SENARAI JAWATAN-JAWATAN TERTENTU

Juruaudit Agung

Jurutulis kepada Majlis Mesyuarat Di-Raja

Jurutulis kepada Majlis Mesyuarat Negara

Ketua Hakim Syar'ie

Mufti Kerajaan

Peguam Negara

Pengerusi Suruhanjaya Perkhidmatan Awam

Yang Di-Pertua Adat Istiadat

Yang Di-Pertua Majlis Mesyuarat Negara

Setiausaha kepada Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri Kabinet".

Pindaan Perlembagaan.

93. Perlembagaan itu adalah dipinda —

(a) dengan memotong "bab" di mana sahaja perkataan itu tertera dan menggantikannya dengan "Perkara";

(b) dengan memotong "ceraian" di mana sahaja perkataan itu tertera dan menggantikannya dengan "Fasal".

Pengesahan.

Demikianlah Pemasyhuran Perlembagaan Negara Brunei Darussalam (Pindaan), 2004.

Ucapan doa.

Barang dirahmati ALLAH Subhanahu Wataala Malikul Mulk dan diberkati Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wassalam akan Pemasyhuran ini kekal selamanya. Amin Ya Rabbal 'Alamin.

WARTA KERAJAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Diperbuat di Lapau, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam, pada hari ini 14 haribulan Syaaban, Tahun Hijrah Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wassalam 1425 bersamaan dengan hitungan Masihi 29 haribulan September, 2004, iaitu tahun ketiga puluh tujuh BETA di atas Takhta Kerajaan.

PADA MENYAKSIKAN pengurniaan Pemasyhuran ini, dengan nasihat Majlis Mesyuarat Di-Raja dan kelulusan rang Pemasyhuran oleh Majlis Mesyuarat Negara, maka kami, ahli-ahli kanan Majlis Mesyuarat Di-Raja dan Yang Di-Pertua Majlis Mesyuarat Negara, adalah menurunkan tandatangan-tandatangan kami masing-masing di bawah ini:

DULI YANG TERAMAT MULIA
PADUKA SERI PENGIRAN PERDANA WAZIR SAHIBUL HIMMAH
WAL-WAQAR PENGIRAN MUDA MOHAMED BOLKIAH IBNI AL-MARHUM
SULTAN HAJI OMAR 'ALI SAIFUDDIEN SA'ADUL KHAIRI WADDIEN
Kepala Wazir dan Ahli Majlis Mesyuarat Di-Raja

DULI YANG TERAMAT MULIA
PADUKA SERI PENGIRAN BENDAHARA SERI MAHARAJA PERMAISUARA
PENGIRAN MUDA HAJI SUFRI BOLKIAH IBNI AL-MARHUM SULTAN HAJI
OMAR 'ALI SAIFUDDIEN SA'ADUL KHAIRI WADDIEN
Wazir dan Ahli Majlis Mesyuarat Di-Raja

YANG AMAT MULIA
PENGIRAN MAHARAJA SETIA LAILA DIRAJA SAHIBUL IRSHAD
PENGIRAN ANAK HAJI ABDUL RAHIM BIN PENGIRAN INDERA MAHKOTA
PENGIRAN ANAK (DR.) KEMALUDDIN AL-HAJ
Ahli Majlis Mesyuarat Di-Raja

YANG AMAT MULIA
PENGIRAN INDERA MAHKOTA PENGIRAN ANAK (DR.) KEMALUDDIN
AL-HAJ IBNI AL-MARHUM PENGIRAN BENDAHARA
PENGIRAN ANAK MOHD YASSIN
Yang Di-Pertua Majlis Mesyuarat Negara

YANG BERHORMAT
PEHIN JAWATAN LUAR PEKERMA RAJA DATO SERI UTAMA
DR. USTAZ HAJI AWANG MOHD ZAIN BIN HAJI SERUDIN
Yang Di-Pertua Majlis Ugama Islam
dan Ahli Majlis Mesyuarat Di-Raja